



# le Lancéen

## Vie Associative

**Foyer Handicap**  
**Les 25 ans de l'Atelier du Petit-Lancy**  
(voir p. 11)

**Centre d'animation pour retraités**  
**Le CAD fête ses 30 ans**  
(programme de la fête en p. 10)

### Kermesses à Lancy

En ce début d'automne, nombreuses sont les Paroisses ou Associations qui organisent des kermesses sur notre commune. Toutes comptent sur votre présence et vous proposent des programmes alléchants, afin que vous passiez des moments agréables.

(détails en p. 13)

### Parascolaire

C'est la rentrée! Découvrez le programme des activités parascolaires dans les différentes écoles de notre commune.

(voir p. 19)

### Inauguration de la T104



et Fête de la Musique (p. 17)

### Sommaire

<i>Sports &amp; Loisirs</i>	3-5
<i>Culture</i>	7-9
<i>Vie Associative</i>	10-15
<i>Lancy et les Lancéens</i>	17
<i>La Mairie vous informe</i>	19-20

### Décal

Remise des articles  
numéro de novembre:

**6 octobre 1997**

*19 et 20 septembre: réouverture de la salle «La Plage» (détails p. 9)*

## INSTITUT FLORIMONT

**du jardin d'enfants aux portes de l'Université**



*Venez nous voir «en voisin»,  
nous vous ferons  
visiter notre école avec  
le plus grand plaisir.*

Avenue du Petit-Lancy 37  
Tél: 792 09 11

Collège catholique ouvert aux élèves de toutes les confessions.  
Toutes les classes sont mixtes.

Jardin d'enfants dès 3 ans - classes enfantines et primaires - classes secondaires  
préparation à la Maturité Fédérale A, B, C, D, E et au Baccalauréat Français L, ES, S  
Etude de soutien - horaire modulable en fin de journée.

Président:  
**M. Stéphane LORENZINI**  
9b, chemin des Semailles  
1212 Grand-Lancy  
☎ / fax 794 94 55

Administrateur:  
**M. Laurent KOELLIKER**  
Case postale 13  
1213 Petit-Lancy 1  
☎ 792 57 85

Rédactrice en chef:  
**M<sup>me</sup> Kaarina LORENZINI**  
9b, chemin des Semailles  
1212 Grand-Lancy  
☎ / fax 794 94 55

Présidents des Intérêts:  
**M. Robert GRODWOHL**  
(Petit-Lancy)  
**M. Jean-Robert LORENZINI**  
(Grand-Lancy)

Abonnement: Fr. 10.-  
C.C.P. 12-22050-2 Genève

Impression:  
**Imprimerie Genevoise S.A.**  
12, rue des Mouettes  
☎ 342 55 20





**CONSTRUCTION PERRET SA**

Bâtiment - Génie civil  
Rue Daniel-Gevril 17 - 1227 Carouge-Genève  
Fax 022/342 32 32 - Tél. 022/342 00 30

Spécialités  
du jour  
et à la carte



Fondue Chinoise

20, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy

Banquets,  
Réceptions,  
Mariages,  
Salle  
de conférences

Tél. 022/792 14 15 - Fermé le mardi

**UN PROBLÈME DE NETTOYAGE? NON!**



Blanchisserie des Ormeaux S.A.  
6, place des Ormeaux  
1213 Petit-Lancy  
☎ 792 30 44

Livraison à domicile  
**Service  
de  
teinturerie**

**nettoyage de cuir, daim, tapis, rideaux**

**COIFFURE**

42-44 route du Grand-Lancy

Prix spéciaux AVS, juniors et  
chômeurs



ANNIE SCHWEGER

Ouvert le lundi Tél./Fax 794 64 65

**CAFÉ-RESTAURANT**



**Chez Kiki**

M. et Mme D. Cuinier

Ses plats du jour à Fr. 14.-

2 ch. de la Caroline

1213 Petit-Lancy

Tél. 022 / 792 18 98

**INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE**

**MAULINI - PRINI SA**

Route du Grand-Lancy 47 - Téléphone 794 50 75 - Grand-Lancy

**PIERRE LORETTI**  
VITRERIE - MIROITERIE - STORES - ENCADREMENTS  
Rte des Jeunes 91 - 1227 Carouge - Tél. 022 / 343 36 30

**Réparations rapides  
Service à domicile**

4, chemin des Semailles  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022/794 02 91  
Natel: 077/39 51 63

**"boutique N"**  
**PARFUMERIE**  
**noyer**

Tél. 794 67 24

3, PALETTES  
GRAND-LANCY

**JOHN DEERE** LA FIABILITE EST NOTRE FORCE

Gamme complète  
pour entretien  
d'espaces verts  
et services  
d'immeubles

**CHALUT GREEN SERVICE**  
Rive gauche Rive droite  
CH - 1254 JUSSY Tél. 022 / 759 13 03 • CH - 1295 MIES Tél. 022 / 755 60 22

**Roger Bosson + Richard Pillet s.a.**

**Installations thermiques**

2, chemin de l'Epargne  
1213 Petit-Lancy 2  
Tél. 022 / 793 80 16

Chauffages centraux - Ventilation  
Service rapide de réparations  
Entretien - Surveillance  
Dépannage 24 / 24

**ARDIZIO**  
**TOITURES S.A.**

L'ardoise, la tuile, l'étanchéité depuis 1923.

**COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ  
ISOLATION - RÉSINES**

**ENTRETIEN - DÉPANNAGE**

6, rampe du Pont-Rouge - Case postale 213 - 1213 Petit-Lancy 2/Genève  
Tél. 022 / 343 36 02 Fax 022 / 300 27 86





Le Lancy Volley-ball Club est à la recherche d'un entraîneur/coach pour son équipe fanion (FR1: féminine régionale 1) et d'un aide-entraîneur pour son équipe féminine junior B. Si l'un de ces postes t'intéresse, que tu aies déjà quelques saisons d'expérience de coaching derrière toi, ou bien que l'idée de te former comme moniteur dans un sport de plus en plus en vogue t'attire, n'hésite pas à contacter notre Président (Michel Rossier, tél. prof. 372.93.20, privé 794.85.26, e-mail: rossier@cmu.unige.ch) afin d'obtenir plus de renseignements. Une formation Jeunesse et Sport, financée par le club, est également envisageable.

Un grand bravo à notre équipe FR1 qui a terminé la saison avec une excellente deuxième place au championnat genevois! Leur secret: suivre à la lettre la recette miracle du Club qui consiste en quelques pincées de motivation,



Photo d'équipe FR1 saison 96-97

un bouquet de dynamisme, une cuillère d'esprit d'équipe et surtout, pour pimenter le tout, de la bonne humeur. Cet encourageant résultat permet d'envisager une accession

de notre équipe en deuxième ligue et nous sommes à la recherche de bonnes joueuses expérimentées pour renforcer notre effectif. Si tu es intéressée, la personne à contac-

ter est Hilda Cohen (tél. prof. 917.34.70, privé 794.71.42).

Que tu sois homme ou femme, débutant ou déjà bon joueur, adolescent ou adulte, le Lancy VBC peut t'accueillir dans l'équipe qui te conviendra le mieux:

- Relax-Mixte, le jeudi à 20h00 à l'Ecole de Mécanique (Nicole: 702.58.14)

- Relax Féminine, le mardi à 20h00 aux Voirets (Anouk: 777.21.23)

- 2<sup>ème</sup> ligue Féminine, le lundi à 20h00 aux Palettes et le jeudi à 20h00 à l'Ecole de Mécanique (Hilda: 917.34.70)

- Junior filles (13-16 ans) le lundi à 18h30 aux Palettes et le jeudi à 18h30 à l'Ecole de Mécanique (Michel: 372.93.20).

Nous espérons pouvoir vous accueillir nombreux dès la reprise des entraînements au début du mois de septembre!

Véronique Völki

## Lancy Satus Gymnastique



L'activité sportive est au goût du jour: afin de vous inviter au bien-être corporel, nous diversifions notre activité. En effet, une nouvelle organisation mise sur pied par l'Association Olympique Suisse et les caisses-maladies Helvetia, Konkordia, Wincare et SLS-

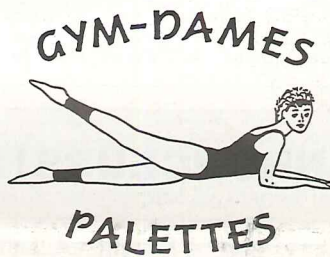
Ass voit le jour et s'intitule "Allez Hop".

Elle vous permettra à vous tous, jeunes et moins jeunes, (même retraité), hommes et femmes, de pratiquer une gymnastique douce visant à entretenir votre mobilité, votre musculature et votre bien-être sous l'égide d'un moniteur agréé.

Nous vous engageons à venir participer à nos séances mixtes qui ont lieu le jeudi de 20h15 à 21h45 au Cycle d'Orientation des Grandes-Communes (n'oubliez pas vos baskets).

La première séance est fixée au jeudi 25 septembre 1997. Informations: René Etter, tél. 342 68 66.

## La Gym-Dames Palettes fête ses 10 ans



Déjà 10 ans que notre monitrice, Eliane, souriante et pleine de punch, essaie de nous maintenir en forme, avec des exercices variés, sur des musiques entraînantes, tout cela, dans la bonne humeur! Elle y parvient: nous n'avons pas changé; toujours la même silhouette... Tou-

jours le même plaisir aussi, à se retrouver le mercredi soir, pour "souffrir" ensemble.

Comme ses leçons nous font de l'effet, nous pouvons nous permettre d'organiser 2 fois par année, un repas pour reprendre nos kilos perdus. Nous pouvons ainsi, lors de ces soirées, parler sans nous essouffler et surtout apprendre à connaître les nouvelles venues.

Alors, n'hésitez plus, il n'y a pas de limite d'âge pour nous rejoindre dans une ambiance très sympathique.

Une participante: Christine. Pour renseignements, tél: 341.67.87.

## Gym Tonic Lancy

### Mesdames, ceci vous concerne:

Vous avez remarqué les petits bourrelets, votre jupe préférée qui vous serre à la taille? Comme tout le monde, me direz vous. Il y a deux solutions. Ou bien vous vous précipitez dans une boutique et achetez la taille en dessus. Ou

bien vous nous rejoignez une fois par semaine pour faire une heure de gym en musique. Nous commençons par la mise en train, faisons du stretching et travaillons les abdominaux et tous les endroits préoccupants.

Venez nous rejoindre le mardi

soir, de 20h.30 à 21h.30, à la salle de gym du Cycle d'Orientation des Grandes-Communes.

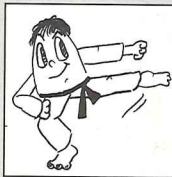
La première leçon est gratuite, afin que vous puissiez vous rendre compte si cela vous convient. L'inscription se fait sur place. Vous n'avez donc aucune excuse.

Vous aimeriez avoir de plus amples renseignements? Alors, n'hésitez pas. Appelez-moi au 792.95.50.

Avec mes salutations sportives,

Irène Resin, responsable

## Chronique sportive



### Semi-contact: 4 médaillés lancéens à l'US Open

Une nouvelle fois les combattants du KC Petit-Lancy ont fait des étincelles à Orlando lors de l'US Open qui a eu lieu en août dernier. Johan Lerat en 80 kg ceinture orange, Raphael Guevara en 75 kg ceinture bleue et Reda Nefil en ceinture bleue 12 ans ont remporté chacun une médaille de bronze, tandis que Vadym Lupo s'est attribué la médaille d'or dans la catégorie 70 kilos ceinture bleue.



### Championnats juniors

Les juniors du Lancy-Sports F.C. ont fini la saison en beauté. Le classement final arrêté au 28 juin plaçait les juniors B 2<sup>ème</sup> degré en deuxième position, alors que les juniors C 2<sup>ème</sup> degré obtenaient la 1<sup>ère</sup> place dans leur catégorie.



### Full contact

A l'occasion du premier championnat suisse de full contact, placé sous l'égide de la Fédération suisse de kick boxing et arts martiaux réunifiés et présidé par Carl Emery, José Pereira (Yamabushi Petit-Lancy) s'est imposé, lors des quinze finales qui ont eu lieu à la Chaux-de-Fonds, dans la catégorie B moins de 75 kilos, plus de 5 combats.



### David Douillet à Florimont

Invité par Christian Flippe, professeur de judo à l'Institut Florimont, le médaillé olympique David Douillet s'est montré comme à son habitude débordant de sympathie, conquérant facilement le cœur des apprentis judokas. Une visite qui va sûrement susciter des vocations...

K. Lorenzini

Vous avez des "brèves sportives" à nous communiquer? Alors contactez-nous au 794 94 55!





**REGESERVICE**  
Votre Party Service

33, ch des Pontets - 1212 Grand-Lancy  
Tél: 022 / 794 38 83/85

*vous souhaitez un bon appétit  
et une belle journée*

**RoCHAT Transports**

Déménagements et livraisons  
Garde-meubles

Fernand RoCHAT

84, route de Saint-Julien 1212 Grand-Lancy  
Tél. (022) 300 04 10  
Fax (022) 300 04 14

**Brasserie Lancy-Parc**

Salle pour banquets - Jeux de quilles

Restauration soignée - Fermé le dimanche

M. et M<sup>me</sup> ARASA

1, avenue des Morgines

1213 Petit-Lancy

☎ 792 72 44

**Alimentation-Café Pierre CHAPPUIS**

Fondues - Steaks au fromage

Livraisons à domicile - Ouvert le dimanche

Avenue des Communes-Réunies 94 - 1212 Grand-Lancy - ☎ 794 06 97

**natural**

NATURAL S.A. Transports internationaux  
35, route des Jeunes 1211 Genève 26 Tél. (022) 309 03 33

FRET AERIEN  
Aérogare fret Cointrin 1215 Genève 15 Tél. (022) 798 51 73

Une organisation moderne d'une échelle mondiale à votre disposition pour tous vos transports aériens, maritimes et terrestres.

**Aero-Stretch-Energie:**

Gymnastique en musique très complète qui réunit: Aérobie douce - Stretching et Relaxation.

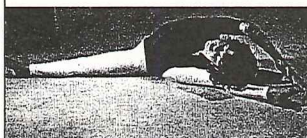
Horaires des cours:

Lundi et Jeudi: de 20h à 21h30 au cycle des Voirets (3e salle de gymnastique).

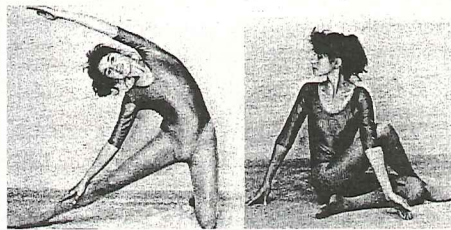
Préparation au ski, à partir de fin octobre

**Stretching/gymnastique dorsale et (bas du corps)**

Mercredi de 18 à 19h dans la salle de rythmique N°2 de l'école en Sauvy.



**EVA VEGH**  
Tél. 794 37 25



Papeterie Frutiger S.A.

Une équipe dynamique  
prête à vous accueillir et  
toujours disponible



5, Place du 1<sup>er</sup> Août • CP 12 • 1212 GRAND-LANCY  
Tél. 022/794 61 20 • Fax 022/794 14 81

**SIMEONI**  
FLEURS

TOUTES CONFECTIONS  
FLORALES

Ouvert tous les jours

Lundi au vendredi 7 h à 19 h  
Samedi et dimanche 8 h à 17 h

Rte de St-Georges 88  
1213 PETIT-LANCY

☎ 792 25 28 ☎ 793 52 26  
☎ 792 12 26

**FAVORISEZ NOS ANNONCEURS!**

Exclusif

**STAR MOTOS**

**YAMAHA**

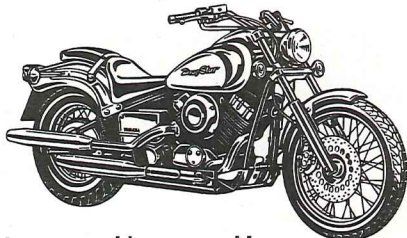
37, av. des Morgines  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 792 64 88

Réparation toutes marques

YP250  
Majesty



XVS 650 Drag Star



Faites un tour d'essai!

**ROULER EN SCOOTER**

avec permis voiture  
ou permis F dès 16 ans

Equipé pare-brise, coffre  
dès 2910.-

**Charrière & Vaucher**



travaux publics - parcs et jardins  
terrains de sports

Avenue du Plateau 2 - 1213 Petit-Lancy/GE - Tél. 793 34 44

**« ON NE PENSE KA ÇA.  
LA NOUVELLE KA. »**

<http://www.ford.ch>



Prix TVA incluse

Jantes en alliage:  
en option

Venez chez nous pour découvrir  
la dimension réelle de ce petit  
modèle - volant en mains.

La nouvelle Ka pour Fr. 14 150.-



Renseignements et exposition chez:

**AUTOHALL METROPOLE SA**

14, rte du Pont-Butin Tél. 022 / 879 0 333 1213 Petit-Lancy  
Horaires / service de vente: lun-ven de 8h30 à 18h30 sam de 9h à 16h NON-STOP

Egalement chez tous nos agents à Genève

Auto Sport Service SA - 1227 Acacias - Tél. 342.42.66; Garage Yves Golaz - Bellevue -  
Tél. 774.10.40; Janin & Manitta SA - rue de Lyon - Tél. 344.11.74; Comauto SA - Grand-  
Lancy - Tél. 794.20.31; Perle du Lac - rue de Lausanne - Tél. 732.94.42; Garage Stalder  
SA - rue des Pavillons - Tél. 321.03.47; Garage Saint-Georges - bd St-Georges - Tél.  
329.05.91; Garage Champs-Fréchets - Meyrin - Tél. 782.33.89



## Une vice-championne suisse pour la F.S.G. Lancy



Delphine Perrin, médaillée d'argent aux Championnats suisses 97 Niveau 1

Le 22 juin dernier, lors des Championnats suisses de gymnastique artistique féminine à Dudingen, Delphine Perrin, 8 ans, recevait une médaille d'argent pour ses

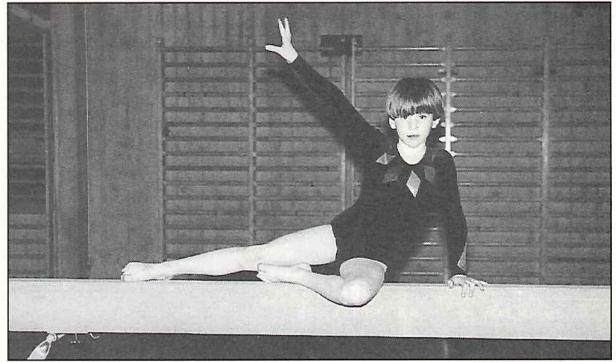
bonnes performances en niveau 1 (35.65 pts). Sa camarade de club, Elodie Auer, 9 ans, se classa au 4<sup>ème</sup> rang (35.30 pts) obtenant ainsi un diplôme.

La gymnastique artistique féminine se porte bien à Lancy et, après 3 titres de championne suisse obtenus par Elodie Grebert en 1994-95-96, c'est au tour d'une autre lancéenne de monter sur le podium aux Championnats suisses.

A relever qu'une gymnaste de Lancy fera ses premiers pas, dès août prochain, au sein du cadre national suisse. Il s'agit de Sandrine Kauz, 12 ans. Pour réaliser sa carrière gymnique et suivre un programme scolaire adéquat, tout a été prévu au centre fédéral de Macolin. Sandrine déclare être très motivée pour progresser et espère participer à

des rencontres internationales lorsqu'elle sera prête et qui sait, aux Jeux olympiques à Sydney en l'an 2000. Ce grand changement ne va pas sans bouleverser sa vie, car elle quitte ses parents et son frère pour aller dans une famille d'accueil à Macolin. Tout cela occasionne également pas mal de frais auxquels les parents devront faire face. Sandrine a choisi cette voie et nous lui souhaitons bonne chance.

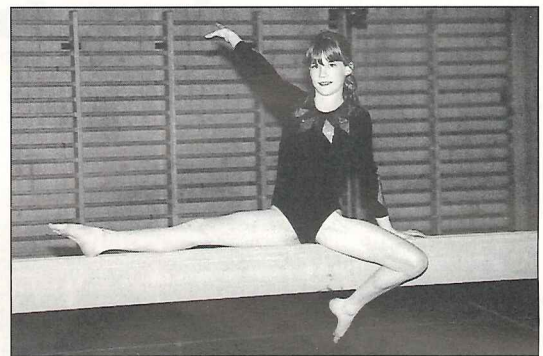
Si d'autres fillettes (nées en 91-92, éventuellement 93) ont envie de s'initier à cette discipline sportive et pourquoi pas, suivre les traces des précitées, nous suggérons aux parents de prendre contact avec la responsable du groupe artistique, Mme Ch. Grunenwald, tél. 796.06.88. Les enfants intéressés pourront se



Elodie Auer, 4ème aux Championnats suisses Niveau 1

rendre au Centre sportif du Bois-des-Frères à Châtelaine, le samedi 20 septembre prochain où se tiendra une journée « portes ouvertes » concernant la gymnastique artistique. Elles auront l'occasion d'évoluer sur les engins, mis à leur disposition, de 10h.00 à 14h.00.

Ch. G.



Sandrine Kauz entre au cadre national suisse



## La FSG de Lancy

## Section féminine

- parents-enfants, dès 2 ans (Petit-Lancy & Grand-Lancy) - gym-enfantine, dès 4 ans (Petit-Lancy & Grand-Lancy)
- petites pupillettes, dès 6 ans
- pupillettes moyennes, dès 10 ans
- gym tonus, dès 16 ans
- gymnastique artistique
- gymnastique aux agrès
- gymnastique rythmique sportive
- gymnastique rythmique
- gym-dames (Petit-Lancy & Grand-Lancy) - gym douce - gym seniors.

Renseignements auprès de: Olivier Rochat, président sec. féminine, tél. 793.00.40.

## Section masculine

- jeunes gymnastes I, dès 6 ans
- jeunes gymnastes II, dès 10 ans
- actifs, dès 16 ans
- gym-hommes.

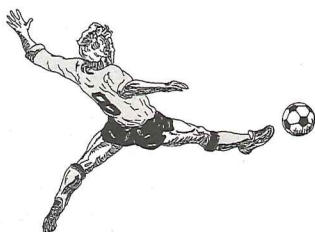
Renseignements auprès de: Martine Pahud, présidente sec. masculine, tél. 793.76.82.

Venez-nous rejoindre, vous verrez: la gymnastique, c'est fantastique!

## Bienvenue au Lancy-Sports FC

Si tu as 6 ans révolus, l'Ecole de foot t'attend, chaque mercredi dès 15 heures!

Si tu es intéressé à pratiquer ce sport, rejoins-nous au stade Florimont ou prends contact avec M. Michel Rapo au 344.43.97 ou au Lancy-Sports, tél. 792.85.43, du lundi au jeudi dès 17h.30.



**Dimanche 5 octobre, dès 14h.00,  
à la salle communale du Petit-Lancy:**

## SUPER LOTO

TPG - Ligne 2 arrêt Petit-Lancy  
Lignes 14 ou 18 arrêt Esserts  
Parking gratuit

Organisation: Lancy Sports F.C.

## Scrabble

Nous voilà revenus (4 jeunes, 5 adultes) nous les scrabbleurs de Lancy après avoir fait un beau voyage au Québec. En Elite où 165 joueurs étaient sélectionnés, nos jeunes se sont bien défendus. Deux juniors vaudois sont montés sur le podium. La compétition Open a réuni 497 joueurs, et il faut relever une honorable 55ème place pour Liliane Luthi de notre club. Nous avons aussi participé au festival international de Villars et Pierre Eracle s'est classé 3<sup>ème</sup>. L'ambiance

est joyeuse dans notre club, nous jouons maintenant tous les mardis soirs à 19h.30 et, comme nous l'espérons, si nous avons des demandes de jeunes, nous sommes prêts à organiser des séances à 18h. Tous les vendredis, vous trouvez un jeu de scrabble fourni par notre club dans la Tribune de Genève. Faites-le, n'hésitez pas à nous écrire si vous êtes intéressés, nous avons maintenant une case postale: Case postale 759 - 1212 Grand-Lancy 1. L. K.

## Jeux: nouveauté

A partir de ce numéro, "Le Lancéen" vous propose une nouvelle rubrique "Mots croisés", concoctée par Mme Gilberte Andrey-Follonier que nous remercions vivement.

## MOTS CROISÉS: PROBLEME NO A (10)

## HORIZONTALEMENT:

1. Petite moulure
2. Monnaie
3. Lésineurs - Enleva
4. Trouver
5. En Serbie - Fin de verbe
6. Rivage - Prénom masculin
7. Ecole de cadres - Douze lunes
8. Outil
9. Eau en filet - Divinité - Oiseau
10. Chapeau - Tibia

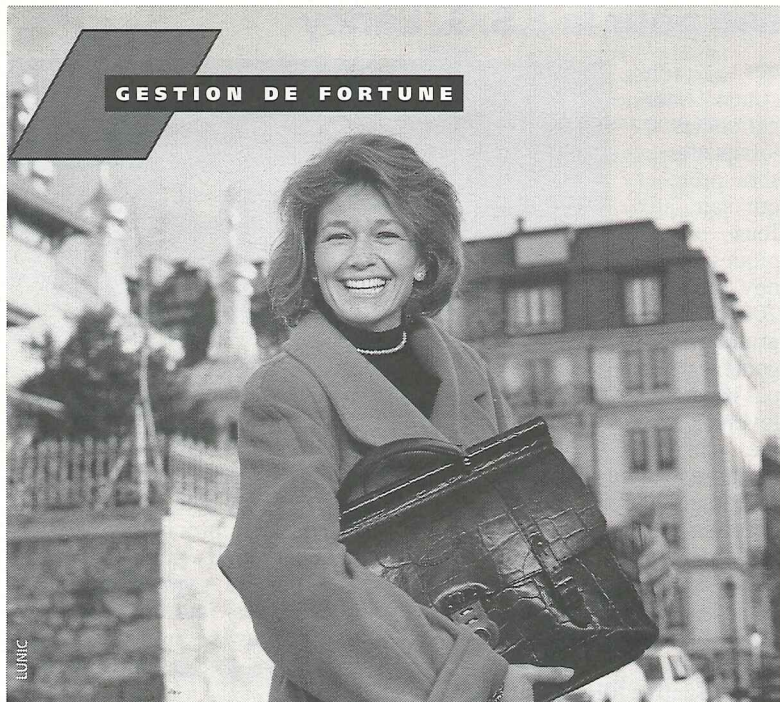
## VERTICALEMENT:

1. Siège suspendu
2. Vache - Comme au 1er jour
3. Eux le sont tous les jours
4. Route - Indique l'espace
5. Reçoit les leçons - Mer "morte"
6. Ruban
7. En ville - Mère
8. Marcher à petits pas
9. Crâne - Cap d'Espagne
10. Richesse

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

Résultats dans le numéro 149 de début novembre 1997.





GESTION DE FORTUNE

## Choisissez la performance

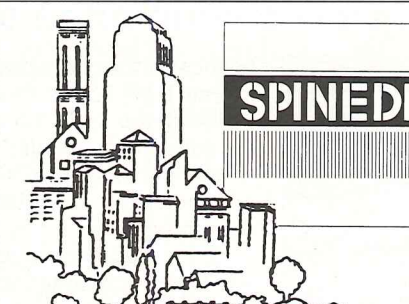
 Banque Cantonale de Genève

UNE QUESTION DE CARACTÈRE

Agence du Grand-Lancy: place du 1er Août 1, 1212 Grand-Lancy, Tél. 794 22 33

Agence du Petit-Lancy: route de Chancy 28, 1213 Petit-Lancy, Tél. 792 04 33

Agence de Lancy-Centre: route de Chancy 67, 1213 Petit-Lancy, Tél. 809 32 32



**VOTRE PARTENAIRE**  
BÂTIMENT · GÉNIE CIVIL  
GYPSERIE · PEINTURE  
ISOLATION

Chemin Louis-Hubert 1  
1213 Petit-Lancy  
Tél. (022) 792 09 22  
Fax (022) 793 70 18



**Bischof sa**  
63, CH. DU CLOS · 1212 GD-LANCY  
TEL. 794 56 11 · FAX 794 69 51  
**VISSERIE-OUTILLAGE**  
fournitures industrielles  
Stahlwille



**Banque RAIFFEISEN**  
des Communes-Réunies

145, route de Saint-Julien  
1228 PLAN-LES-OUATES  
Tél. 022/794 91 04

Ouvert du lundi au vendredi  
de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h

**BANCOMAT** Trésor de nuit  
Gratuitement

## Coiffure Mady

Thérèse Giss - 2, place des Ormeaux  
Heures d'ouverture:  
Mardi à vendredi de 8 h à 19 h - Samedi de 7 h 30 à 12 h  
Fermé le lundi  
Tél. 792 25 96

# COIFFURE DES SEMAILLES



<b>Enfants (jusqu'à 12 ans)</b>	
coupe simple .....	Fr. 20.-
coupe transformation ..	Fr. 23.-
<b>Etudiants (dès 13 ans)</b>	
coupe cheveu courts ..	Fr. 26.-
coupe cheveu longs ....	Fr. 32.-
coupe transformation ..	Fr. 32.-
<b>Hommes</b>	
coupe, séchage .....	Fr. 28.-
<b>Dames</b>	
brushing .....	Fr. 22.-
coupe.....	Fr. 22.-
coupe transformation ..	Fr. 26.-
mise en plis.....	dès Fr. 20.-
couleur .....	dès Fr. 28.-
semi-coloration .....	Fr. 20.-
coloring direct .....	Fr. 15.-
mèches (bonnet) ..	dès Fr. 30.-
mèches (palette) ..	dès Fr. 40.-
permanente .....	dès Fr. 30.-

**COIFFURE**  
dames et messieurs  
avec ou sans rendez-vous

**INSTITUT DE BEAUTÉ**

Heures d'ouverture : mardi - vendredi de 08 h.30 à 18 h.30  
samedi de 08 h.00 à 15 h.00

Coiffure des Semailles  
Ch. des Semailles 40 - 1212 Grand-Lancy  
Tél. 794 79 23

# TV PAR CÂBLE

## LANCY EST CÂBLÉ

TOUS LES IMMEUBLES LOCATIFS SUR LE TERRITOIRE DE LA COMMUNE DE LANCY SONT CÂBLÉS.

MAINTENANT C'EST AU TOUR DE LA ZONE DES VILLAS SI 60% DES PROPRIÉTAIRES SONT D'ACCORD DE S'ABONNER.

Janvier 1997: 8280 ménages raccordés.

Si vous voulez recevoir les programmes  
**ADRESSEZ-VOUS AU No 347 61 22**



est constitué depuis le 20 octobre 1987

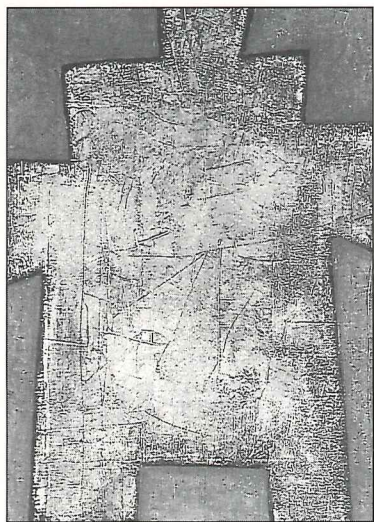
Siège social: Mairie de Lancy  
Administration: case postale 330  
1211 Genève 17





## La rentrée à la Ferme de la Chapelle

**Wojciech Mucha, peinture**  
Jusqu'au 23 septembre



"Anthropomorphisme", variante 14, huile sur toile, 36 x 50 cm.

Né à Genève en 1945, cet architecte d'origine polonaise se consacre aujourd'hui à la peinture,

après avoir travaillé pendant quelque temps comme "designer". De l'immobilier et du mobilier, il a donc un beau jour choisi de faire fi en quittant la 3<sup>ème</sup> dimension pour un univers moins contraignant qui lui permet de s'exprimer en toute liberté.

**Daniel Divorne, estampage**  
Jusqu'au 21 octobre

Tout commence par un bloc de terre que l'artiste façonne à son gré et qu'il marque d'un mot de quatre lettres usuel et connu de tous: "love". Une fois vitrifiée, on tirera de cette terre toute une série d'estampages faits à l'encre sur papier, qui seront exposés conjointement dans un emboîtement simple avec son moule créateur.

A noter que tout acquéreur d'une œuvre de Daniel Divorne a la possibilité de refaire des estampages qu'il peut offrir à ses proches et que l'auteur s'engage à authentifier par son sceau et sa signature. Une démarche intéressante qui ne

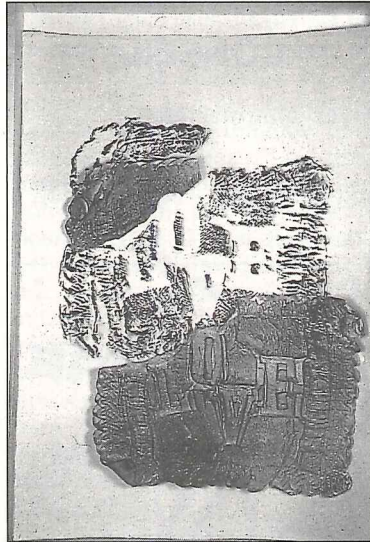
saurait laisser indifférent...

**Vernissage:**

Le mercredi 1<sup>er</sup> octobre dès 18h.30.

Visite commentée par l'artiste:

Le 8 octobre de 20h.00 à 21h.30.



Kaarina Lorenzini

### Heures d'ouverture de la galerie:

Du mardi au vendredi de 16h.00 à 20h.00 et le samedi et dimanche de 14h.00 à 18h.00. Fermée le lundi.

### Adresse:

39, rte de la Chapelle, bus 14 et tram 12 (arrêt Bachet-de-Pesay).

## En mai au Parc Bernasconi

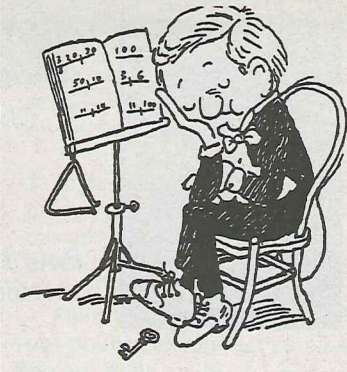
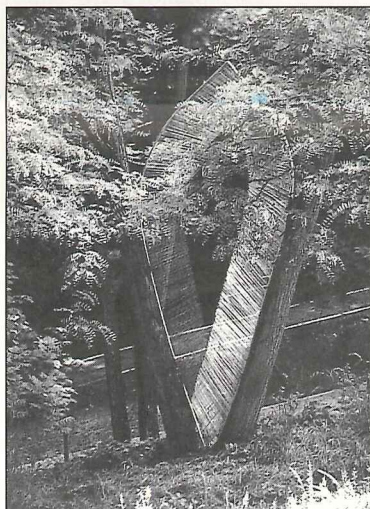


Du 30 mai au 1<sup>er</sup> juin, la Villa Bernasconi et le parc qui l'entoure ont été le cadre d'animations culturelles proposées et orchestrées par le Service culturel de la Mairie de Lancy, en collaboration

avec le Centre Marignac, la Villa Tacchini et l'Association Pont-Rouge. Le théâtre, la commedia dell'arte, la danse, la musique et une exposition ont été au centre de ce week-end culturel gratuit et ouvert à tous, une première pour notre commune et une belle façon

de dire adieu au joli mois de mai.  
K. L.

Au cœur du Parc Bernasconi, une des œuvres de C. Gerber.



## L'ensemble vocal hongrois Cant'Art à Lancy

Quatorze chanteurs, pas un de plus, formaient le Cant'Art, de Győr, qui nous a fait l'honneur de nous donner un concert dans la petite église catholique-chrétienne du Grand-Lancy, le dimanche 15 juin dernier. Ils rendaient la visite que l'orchestre de Lancy-Genève leur avait faite l'année dernière. Dans cet ensemble jeune et restreint, quelle sûreté musicale, quelle fusion! La direction attentive de Mme Etelka Ládi n'autorise chez ses musiciens professionnels aucune exhibition d'effets de solistes.

Dans les deux belles pièces de Mozart accompagnées par des solistes de l'orchestre de Lancy-Genève, on remarquait déjà qu'entre quatre ténors et quatre alti, il n'y avait que trois soprani, qui pourtant arrivaient à dominer l'ensemble de leurs voix pures et sûres. Ensuite le Cant'Art se lance

dans le motet *a capella* "Jesu meine Freude", œuvre géante qui respire le génie de Bach. Ecrit avec trois parties supérieures, il fallait que les sept femmes se départagent. Les deux premiers soprani, avec une musicalité constante, ont tenu leur partie d'une difficulté transcendante, exprimant tantôt la tendresse tantôt la force. C'est à peine si un peu de fatigue se faisait sentir dans quelques vocalises aiguës de la fin. Le courage de ces deux jeunes femmes, tenant seules le rôle crucial dans cette œuvre immense et géniale, évoquait l'héroïsme que le peuple magyar a montré en quelques occasions.

Là-dessus les hommes se retirent, et les femmes, avec une fraîcheur renouvelée et une bonne humeur contagieuse, nous offrent quatre chants pour voix égales de

Bartok, reflet de ces chœurs de filles de la puszta, à la souplesse inégalable.

Le concert se termine avec une belle pièce liturgique contemporaine de Attila Reményi et de tendres chansons harmonisées par Miklos Pászti. En bis, en manière

de plaisanterie, nos Hongrois nous ont montré comment on pouvait chanter sans mièvrerie "Là-haut sur la montagne" du vieil abbé Bovet. Mais ce bis familier ne pouvait pas occulter l'im-

portance de ce qui avait précédé.

Les pays de l'Est en général, et la Hongrie en particulier, ont beaucoup à nous apprendre sur la qualité de l'engagement, dans ce qu'on prépare et ce qu'on présente. Voilà des gens qui ne se satisfont que du meilleur.  
Pierre de Vargas





# Pharmacie NOYER

ACCUEIL  
ÉCOUTE  
CONSEIL

André, Marianne et Manuela Noyer, pharmaciens

Chemin des Palettes 3 - 1212 Grand-Lancy GE - Tél. 794 67 22

# PÉCLARD-ÉLECTRICITÉ

Maîtrise fédérale - Concessionnaire S.I. & TELECOM

SPÉCIALISTE du DÉPANNAGE - RÉNOVATION  
d'installations d'éclairages & téléphoniques  
Pose, réparation de votre lustrerie

**INTERVENTION RAPIDE**

Route du Grand-Lancy 40  
1212 GRAND-LANCY  
Tél. 794 59 95

Chemin des Trois-Nants 6  
1288 AIRE-LA-VILLE  
Tél. 757 51 95



**OUVERTURE**  
**LOCATION**  
occasions  
SKIS ET SNOWBOARDS

**Sports SCHICKLI**  
57, rte du Grand-Lancy • 1212 Grand-Lancy • 022 - 794 86 79

# BOUTIQUE et COIFFURE SANDRA

Vous qui êtes au chômage  
AVS - AI - Etudiants  
20% de rabais vous est offert

17, ch. des Pontets  
1212 Grand-Lancy

Tél. 794.15.21

# winterthur



AGENCE GÉNÉRALE DE LANCY

Michel REUSE, Agent Général

Chemin des Clochetons 1

1213 PETIT-LANCY

Tél. 022 / 879 12 00

Pour l'entreprise et la famille, un service personnalisé proche de chez vous.

- Agence principale de Bernex Tél. 757 38 15
- Agence principale d'Onex Tél. 793 21 00
- Agence de Plan-les-Ouates Tél. 794 22 77
- Agence du Vignoble/Satigny Tél. 753 17 37
- Agence du Grand-Lancy Tél. 884 00 70



**PEUGEOT**  
Cat. F

**LE TOUT NOUVEAU SPEEDAKE**

Dès 16 ans  
Avec permis voiture

**Fr. 3695.-**  
Venez vite l'essayer!

**Denis Weber**  
Cycles et motos  
4, place des Ormeaux  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 792 26 37

Enfin un monospace qui procure plus que le plaisir de conduire.

OPEL  
LE N° 1 EN SUISSE



**GRIMM CENTRE OPEL**

L'espace d'une grande marque

26, av. des Morgines, 1213 Petit-Lancy, Tél. 879 13 00, Fax 879 13 01

Vos rideaux, dessus de lit, coussins, tissus par une **PROFESSIONNELLE**  
Tél & fax 794 34 21  
Mme Catherine BUENO  
Grand-Lancy

## Snack-Bar du Coin

Prop. R. LEUTWYLER  
Gérant: Fam. VIOLA

Av. du Petit-Lancy 13  
1213 PETIT-LANCY Tél. 022 / 793 13 98

## Novelec sàrl Electricité - Téléphone

Passage du 1<sup>er</sup> Août 4  
1212 Grand-Lancy

Tél. 022 / 794.13.10  
Fax 022 / 794.13.27



## Vitrine littéraire

Cette nouvelle rubrique permet aux lecteurs du "Lancéen" de découvrir des ouvrages récemment sortis des

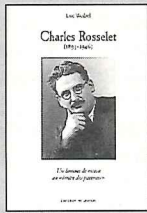
presses romandes. Dans chaque numéro, des thèmes et des genres variés leur seront ainsi proposés, puisque l'édition

romande est particulièrement riche. Priorité sera cependant donnée aux auteurs ou maisons d'édition lan-

céennes, ainsi qu'aux ouvrages traitant de thèmes ou de personnages représentatifs de notre commune.

#### Aux Editions Collège du Travail

"Charles Rosselet (1893-1946), Un homme de raison au « temps des passions »" de Luc Weibel, Genève, 1997. Prix de vente: 30 frs.



D'origine neuchâteloise, né en 1893 à Fleurier dans le Val-de-Travers, Charles Rosselet s'est installé au Bachel-de-Pesay (Grand-Lancy) dans les années 30 (c'est là qu'a d'ailleurs grandi son fils qui a été maire de notre commune pendant de nombreuses années, Henry Rosselet).

L'ouvrage de Luc Weibel retrace le parcours de ce grand homme politique genevois, député au Grand Conseil, Conseiller national dès 1922 et Président du Conseil national en 1941, fondateur aux côtés d'André Oltramare du Parti socialiste de Genève sous sa forme actuelle. K. L.

#### Aux Editions Jouvence (en co-édition avec "Le Matin")

"Dialogue de vie, la force d'une conviction", de Rosette Poletti et Roselyne Fayard, Grand-Lancy, 1997. Prix de vente: 25 frs.



Né du dialogue entre deux personnalités marquantes du développement personnel, Roselyne Fayard, productrice et journaliste à la Radio suisse romande et Rosette Poletti, infirmière en soins généraux et psychiatriques, écrivain et conférencière, titulaire notamment d'un doctorat en Sciences de l'Education, cet ouvrage s'adresse à tous ceux qui veulent "vivre intensément et en conscience tous les instants de sa vie; prendre soin de soi, de l'autre, de sa dimension spirituelle; privilégier dans sa vie l'écoute, le partage et la solidarité; mettre l'humain au cœur de toutes ses décisions". K. L.

#### Aux Editions de l'Esquirol

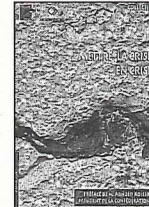
"Le juge mort", de Jacques Maurice Chenaux, Neuchâtel, 1996. Prix de vente: 43 frs.



Ce roman qui fait suite au "Beau divorce" écrit par l'auteur en 1995 peut cependant être lu séparément. Il s'agit d'un témoignage, celui d'un homme en combat avec la justice, luttant pour le rétablissement de la vérité et confronté à des problèmes graves tels que la pédophilie. Brisé par un divorce désastreux qui l'a éloigné malgré lui de ses enfants, il tente de se défendre avec ses propres armes, affrontant avec détermination ceux qui ne lui réservent que des humiliations et de la douleur en retour. Un livre écrit avec les tripes par un auteur lucide et désenchanté. K. L.

#### Aux Editions de l'Hèbe

"Mettre la crise en crise", Collectif, Grolley, 1997. Préface du Président de la Confédération, M. Arnold Koller. Prix de vente: 27 frs.



La crise dans tous ses états traitée par des hommes et des femmes de notre temps. Parler de la crise pour mieux la cerner et tenter de la combattre, tel a été le mobile des éditeurs qui, pour cet ouvrage, ont réuni des témoignages de personnalités suisses issues de mondes très différents. D'Albert de Pury (La crise et la morale) à Monseigneur Mamie (La crise et la spiritualité), en passant par Mousse Boulanger (La crise et les idées, la crise et la culture) et Joseph Deiss (La crise et l'économie), chacun se penche sur le thème donné en se basant sur son expérience personnelle. K. L.

## Le coin des enfants

Aux Editions La Joie de Lire "Quand le monde était jeune...", de Jürg Schubiger, Genève, 1997.

Illustrations de Rotraut Susanne Berner. Prix de vente: 18,50 frs. "Quand il était encore jeune, le monde s'appelait paradis. Les gens, les animaux, les plantes, les montagnes et les vallées venaient d'arriver". Dans ce nouveau contexte, la lune ne sait pas encore s'il faut qu'elle luise le jour ou la

nuit, alors que l'eau doit apprendre à couler et le vent à souffler: "La vie était simple. Il fallait que chacun commence par découvrir ce qui était simple pour lui".

Des choses de la vie racontées d'une façon tendre et drôle aux enfants dès 9 ans par cet auteur zurichois qui a reçu le prix 1996 de

la littérature jeunesse en Suisse allemande et en Allemagne pour cet ouvrage qui vient d'être traduit au français.

K. L.



## Inauguration de la fin des travaux de "La Plage"

Rendez-vous à Marignac les 19 et 20 septembre 1997.

A l'occasion de la fin des travaux d'amélioration de la petite salle de spectacle du premier étage de la Ferme à Marignac, la mairie organise une inauguration sur deux jours. Deux spectacles seront proposés dans cette salle, que l'on appelle La Plage. Ce sera ainsi une manière d'y apprécier les progrès techniques effectués pendant l'été.

Après les discours de Messieurs le Maire Walter Spinucci et Jacques Roggo, animateur à Marignac, la fanfare Balagan nous emmènera dans d'autres contrées: ce drôle d'orchestre affectionne les musiques de l'Est, en particulier celles de Bulgarie et de Pologne. Les valse revisités sont aussi à

leur répertoire, ainsi que quelques tangos. Le clarinettiste Philippe Ehinger dirige de clins d'œil très sûrs tout ce petit monde.

Ce n'est qu'ensuite que nous monterons au premier pour un cabaret-théâtre particulièrement savoureux. Josiane Reymond, Christine Laville et Sylvie Zahnd forment un trio inspiré: Les Cropettes. Timides ou cabotines, elles redonnent vie aux chansons de Charles Trenet, Pauline Carton ou Mistinguett. Pleines de verve, avec un accordéon, une guitare et de jolies voix, elles chahutent quelques clichés avec charme ou drôlerie, intelligence ou douceur.

Le samedi après-midi, les enfants seront à la fête avec Mime & Thysme: geste précis et visage

mobile, ce mime sait trouver la complicité de son public pour lui raconter avec poésie, ironie et gaieté notre petite vie de tous les

jours. D'insolites bruitages finissent d'emmener dans un univers de rêve les grands et les petits.

Le Service culturel

### Programme

#### Vendredi 19 septembre

18h 30 Discours de Monsieur Jacques Roggo, animateur au Centre Marignac  
Discours de Monsieur le Maire Walter Spinucci  
19h00 Musique avec Balagan  
20h00 Spectacle-cabaret avec les Cropettes

#### Samedi 20 septembre

15h00 Spectacle tous publics avec Mime et Thysme

Pour les spectacles, nombre de places limité, réservation indispensable au 794 55 33.



## Ecole de danse classique et modern-jazz Josiane Baratelli

Inscriptions et renseignements pour l'année 97/98, à l'Ecole dès 16 h 30 ou par téléphone au 347 96 57 ou 300 08 08, sinon l'après-midi au 793 47 96 ou Natel 079 / 418 02 37

Studio ÉCOLE D'ONEX-PARC, entrée A  
81, avenue du Bois-de-la-Chapelle - Onex

#### A tous les amis des arts

## Exposition « Art et Créations de Lancy » « Peintres et sculpteurs »

à l'Orangerie du Parc Chuit

les Vendredi 26 et Samedi 27 Septembre 1997 de 15 à 20 heures.

Dimanche 28 Septembre 1997 de 15 à 19 heures

avec la participation de l'Aquarelliste Ellis Zbinden, invité d'honneur, avec Sculpteurs et Peintres, plus un coin enfants « Artistes en herbe »



La Sortie des Aînés du Petit-Lancy vue par une participante



Saint Mamert, Saint Pancrace, Saint Servais, merci! Merci d'avoir été exacts à votre rendez-vous annuel des 11, 12 et 13 mai pour nous arroser et nous refroidir. Ainsi, jeudi 15, quand 157 Aînés du Petit-Lancy se sont dirigés d'un bon pas vers le lieu du départ de leur course-surprise, le ciel tout entier arborait un ingénu bleu-clair d'après lavage, et c'était le début d'une belle journée.

Nous partons cette fois en direction de la Suisse. Autoroute du Léman. Nous dépassons Lausanne par le haut et c'est à AIGLE que nous quitterons nos cars confortables et que commenceront nos aventures. Nous devons nous rendre au CHÂTEAU... par un chemin montant, sablonneux, malaisé...? Pas tout à fait, mais les quelque 200 mètres de petite route sont pavés à l'ancienne de grandes

pierres très serrées qui se présentent par la tranche, heureusement arrondie au cours des siècles, et la marche n'y est pas facile, même pour moi qui porte des baskets! Que dire de toutes les dames chaussées d'élégants petits souliers à talons? Eh bien, bravo à nos vaillantes Lancéennes qui se sont jouées à bonne allure de toutes les difficultés, mais c'est vrai que Lancy est une commune de sportifs.

Nous entrons enfin dans l'enceinte de cet imposant château du XIII<sup>e</sup> siècle et c'est dans la "Maison de la Dime", encore plus ancienne, mais aménagée par la suite (il y a même un ascenseur!) que nous sera servi l'habituel café-croissant. Après quoi nous aurons tout loisir de visiter sur le même étage le "MUSÉE DE LA VIGNE ET DU VIN", un petit musée comme on les

aime: très intéressant avec peu de salles et pas trop de choses à voir. Les Messieurs s'agglutinent et discutent autour d'un curieux ensemble qui paraît avoir été destiné au remplissage des bouteilles. Quant à moi, je reste sans voix devant les énormes coffres et les gigantesques armoires de bois magnifiquement sculpté qui n'auraient jamais pu entrer dans nos appartements, même les plus spacieux. Et on dit que les gens étaient plus petits que nous à cette époque! Allez comprendre...

Après cet intermède, nous nous sentons en pleine forme et très curieux de découvrir la "petite surprise" annoncée par Monsieur GRODWOHL, l'organisateur et grand chef de cette expédition.

En effet, c'est en "TRANS ORMONAN", petit train folklorique de 80 places tout décoré de fresques et doté s'il-vous-plait d'une voiture salon-bar panoramique que nous allons monter aux DIABLERETS en 55 minutes. Mais heureusement, cette petite merveille a une doublure qui nous suivra sous peu, car nous sommes 157! Renseignant pris, les anciennes voitures abondamment décorées, mais aux simples sièges de bois comme à l'origine, dateraient de 1913. Le trajet est superbe, totalement différent de celui de la route, et ce serait vraiment dommage de supprimer la ligne Aigle - le Sépey - les Diablerets, à laquelle appartient l'amusant Trans Ormonan, comme on essaye de le faire en haut-lieu.

Enfin, le second convoi arrive, et nous repartons en car cette fois

pour "LES MAZOTS", but ultime de notre expédition. Belle route toute en lacets, mais nos chauffeurs se jouent des difficultés et nous débarquons bientôt à 1700 mètres dans un pâturage encore parsemé de plaques de neige, et devant un paysage à vous couper le souffle: la chaîne des DIABLERETS dans toute sa gloire, les glaciers brillant au soleil. Nous nous engouffrons dans le Restaurant-Fromagerie des MAZOTS pour un excellent repas, et ensuite, chacun sort son appareil photo ou son caméscope. C'est trop beau, il faut immortaliser chaque point de vue. Il fait chaud, on respire bien.

Quand l'heure est venue de redescendre, c'est à regret que nous quittons ce site, mais tout le long de notre retour, il y aura des paysages superbes à admirer: Villars et ses immenses et luxueux chalets, tel un décor de théâtre, puis la descente par la route du lac ou nous traversons les hauts-lieux de plaisance que sont Montreux, Clarens, Vevey, Ouchy par grand soleil, et notre voyage reste ensoleillé jusqu'à la fin.

Alors merci à notre toujours dévoué organisateur et chef de course sur qui nous comptons d'année en année, ainsi qu'aux gentilles jeunes dames chargées de notre bien-être tout au long de cette journée et, ne l'oublions pas, un grand merci aux autorités de notre commune sans lesquelles cette "sortie-surprise annuelle" qui nous fait tant plaisir ne serait pas possible. Et à l'année prochaine!

L. Marcet

Le Centre d'animation pour retraités est en fête



centre d'animation pour retraités

Le CAD, Centre d'animation pour retraités de l'Hospice général situé 22, route de la Chapelle au Grand-Lancy, est en fête du lundi 22 septembre au dimanche 5 octobre 1997.

Cette manifestation célèbre 30

années d'animation socio-culturelle auprès des retraités du canton, et présente les différents partenaires du service:

- les clubs d'aînés et leur fédération
- les résidences pour personnes âgées
- les groupes de bénévoles
- les groupes par affinités.

Tout un monde qui vit et se rencontre à travers lieux et activités, solidaire d'une même démarche: l'animation comme moyen de lutter contre la solitude des personnes âgées.

Le CAD en fête, c'est aussi 15 jours de festivités avec un programme que les organisateurs, bénévoles et professionnels ont

voulu informatif, varié, convivial et dynamique.

Tous les jours dès 14h00, le village ouvre ses portes avec des stands d'exposition, de démonstration et de vente: arrangements floraux, travail sur paille, dentelle au fuseau, reliure, etc., ainsi qu'une boutique cadeaux "ART CAD". Vous trouverez sur place une documentation sociale destinée aux retraités et découvrirez à travers une exposition et une vidéo l'histoire d'un service de l'Hospice Général.

Les mercredis seront plus spécialement destinés aux enfants, les week-end accueilleront les familles. Il y aura de la musique...

du théâtre... de la danse... de la joie. Les jeudis 25 septembre et 2 octobre vous assisterez à 2 conférences-débats animées respectivement par Michel Vuille, sociologue, et Bernard Crettaz, conservateur du Musée d'ethnographie. Alors pour célébrer cet anniversaire d'importance, venez nous rendre visite au Centre d'animation pour retraités, route de la Chapelle 22, au Grand-Lancy. Des programmes seront disponibles dès le 15 août au CAD, dans les mairies et les centres sociaux du canton de Genève.

Renseignements au 343.97.77. Et maintenant que la fête commence! D. M.

Rencontre avec les infirmières du SASCOM



Les infirmières du Service d'aide et de soins communautaires de la Section genevoise de la Croix-Rouge Suisse (SASCOM) ont invité, le 17 juillet dernier, les habitants du quartier des Palettes à une

rencontre d'information.

Elles ont présenté les différentes activités offertes à la population, aussi bien à domicile que lors des consultations ambulatoires.

Elles ont sensibilisé les enfants aux risques d'une exposition prolongée au soleil: message reçu sept sur sept, grâce à leur présence chaleureuse et à la participation de deux artistes clowns.

Cette manifestation a enthousiasmé les enfants et leurs parents!

Pour mémoire: consultation parents-enfants chaque mardi, de 15 h à 17 h permanence de soins chaque jour, de 14 h à 15 h (le jeudi de 11 h à 12 h).

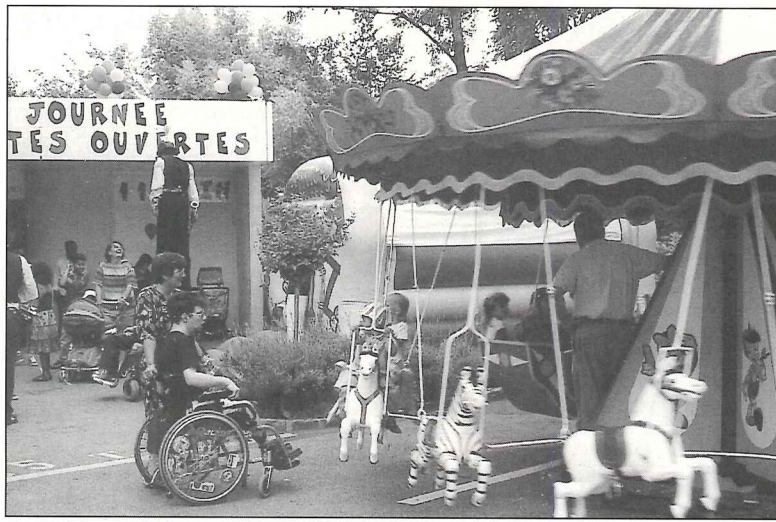
Adresse:  
SASCOM  
60, ave des Communes-Réunies  
Ecole des Palettes  
1212 Grand-Lancy  
Téléphone: 794.33.23



## L'Association Foyer-Handicap en fête

C'est le 11 juin dernier que l'Association Foyer-Handicap a fêté les 25 années d'existence du premier atelier de Genève destiné aux personnes handicapées physiques. Sis au Petit-Lancy, cet atelier fondé en 1972 a vu, quatre ans plus tard, la naissance d'un frère jumeau situé cette fois au Grand-Lancy. Le succès de cette formule dépasse ensuite nos frontières communales avec la création d'une nouvelle infrastructure à Carouge. **Un anniversaire bien fêté**

La Résidence du Petit-Lancy a été le cadre de la fête qui a suivi la tenue de la 28<sup>ème</sup> Assemblée générale de l'Association Foyer-Handicap: une cérémonie d'anniversaire marquée par la présence du Conseiller d'Etat M. Guy-Olivier Segond et du Maire de Lancy, M. Walter Spinucci et agrémentée par un superbe buffet et des anima-



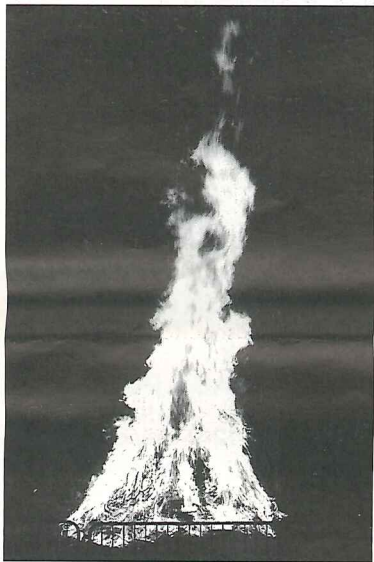
tions offertes aux enfants du quartier.

**Sept secteurs à votre disposition**  
Les trois ateliers de Foyer-

Handicap offrent aujourd'hui 117 places de travail, sans compter les 160 personnes qui viennent quotidiennement y travailler pour la plu-

part à temps partiel. Le travail est réparti en 7 secteurs d'activité: les fichiers d'adresses (traitement de fichiers d'adresses personnalisés), la comptabilité (tenue de comptabilités sur ordinateur pour petites entreprises, clubs, etc.), le conditionnement (expédition et assemblage, mise sous pli, pliage, envois de masse, étiquetage, empaquetage, collage, etc.), l'artisanat (création et réalisation d'objets en poterie, céramique, broderie, etc.), l'informatique (développement de logiciels sur PC et Mac), la micro-édition (réalisation et mise en page de livres, revues, plaquettes, etc.) et le service mini-traiteur (pains-surprise, gâteaux d'anniversaire, desserts). Ces services sont à votre disposition: pour plus d'informations, vous pouvez contacter M. René Bonard, au 343.96.09.

K. Lorenzini

Fête nationale du 1<sup>er</sup> Août 1997 au Parc Marignac

Les Lancéens se sont rendus nombreux au Parc Marignac pour célébrer en famille ou entre amis le 706<sup>ème</sup> anniversaire de la Suisse, organisé cette année par l'Association des Intérêts du Grand-Lancy. **Allocution du Maire de Lancy**  
«[...] Trois habitants des vallées d'Uri, Schwytz et Unterwald se sont rencontrés sur la prairie du Grütli et se sont promis assistance mutuelle. Ils se sont opposés à ce que la justice soit exercée par des fonctionnaires étrangers.

Une seule chose essentielle était commune aux Waldstaetten: la même croyance en une puissance suprême.

C'est pourquoi, en toute sincérité ils ont pu écrire "Au nom du Seigneur, Amen", premiers mots du pacte d'alliance. Cette alliance devait durer à perpétuité. Ne s'agit-il pas là d'une magistrale leçon d'optimisme? Les premiers confédérés avaient à défendre des intérêts qui ne dépendaient pas seulement des circonstances politiques qui varient avec le temps. Ils recherchaient la Paix! La Paix et la Justice!

Selon le mythe, Guillaume Tell a dû mettre en danger son propre enfant, malgré son angoisse; nous

devons malgré nos doutes, accorder à notre pays notre confiance.

Mais voilà, aujourd'hui nous connaissons en Suisse une situation particulière: une crise économique doublée d'une crise d'identité.

Sur le plan économique, l'irruption de la mondialisation, c'est-à-dire la généralisation dans toutes nos sociétés des règles du marché, nous oblige à repenser entre autres la cohésion et l'équilibre social. Ce souci d'amélioration, en premier lieu de la protection sociale pour les plus défavorisés, ne doit pas s'accompagner d'un repli sur soi. Nous devons nous soumettre à ce devoir impératif de solidarité afin de réduire les déséquilibres entre les individus membres de notre société.

Au moment où les certitudes deviennent des inquiétudes, où les structures économiques se modifient, où l'égoïsme se profile, sept siècles d'histoire commune, doivent nous rassembler autour de valeurs telles que Liberté, Solidarité, Egalité, Vie, Progrès, Ordre.

Malheureusement deux mots hantent aujourd'hui notre quotidien: Travail - Chômage.

Depuis que la crise a fondu sur nous, nous n'avons que ces mots à la bouche. Cela donne lieu à des disputes intellectuelles et politiques qui pour l'heure, de toute évidence, ne débouchent sur aucune solution concrète satisfaisante.

Le travail, ce dieu obsédant. Un Dieu car nous nous prosternons devant lui chaque jour, en le suppliant de donner un sens à notre vie. Obsédant, parce que, quelle que soit notre position hiérarchique ou sociale, nous tremblons à la seule idée qu'il pourrait cesser de poser sur nous son regard bienveillant. Nous serions alors renvoyés au néant de la rue.

Ainsi nous ne pouvons nous désintéresser du sort de ceux qui ont été frappés par cette néfaste conjoncture. Mais dans le contexte

actuel, il est difficile de trouver la parade. Comment faire pour éviter d'errer dans un bois menaçant et incertain pour choisir la ligne droite qui nous permettra d'atteindre enfin une clairière, à défaut de retrouver un horizon dégagé? Ou alors devons-nous admettre de nous trouver dans un labyrinthe, où reculer peut vouloir dire Progresser, et se perdre est souvent un moyen de se trouver près de la sortie? Avons-nous les moyens de soulager cet aspect de notre quotidien, humiliant et démoralisant pour ceux qui sont privés de travail, et inacceptable pour l'ensemble de notre société? Je réponds Oui. Au niveau de notre Commune par exemple, le Conseil Administratif travaille à l'introduction du partage du travail. Sans être la panacée à ce fléau qu'est le chômage, le partage du travail est une piste à explorer. Il s'agit de rechercher le point d'équilibre entre réduction du temps de travail et diminution de salaire, afin de redonner non pas seulement espoir, mais un emploi à ceux qui l'ont perdu ou qui n'en ont jamais eu, tels que ces jeunes en fin d'études, de stage ou d'apprentissage qui ne peuvent exercer leur savoir et leur talent après des années d'efforts et de sacrifices. Il s'agira là de montrer quel sens donnons-nous au mot Solidarité.

J'avais dit, en préambule, que le peuple suisse était confronté à une sérieuse crise d'identité. Oui, les Suisses sont inquiets, ils ont découvert qu'ils sont comme les autres habitants de la planète. Il n'y a là aucune raison de s'en offusquer, nous ne sommes ni meilleurs ni pire que les autres.

Si lors d'un récent passé la Suisse a toléré, voire autorisé des agissements contraires à la morale, c'était une erreur. Nous avons mis 50 ans pour le comprendre et l'admettre, et entreprendre de la réparer. Mais nous ne pouvons que vivement regretter le ton polém-

mique de quelques donneurs de leçons.

C'est le civisme qui sauvera le pays. Ainsi que le disait Benjamin Valotton: "En Suisse, c'est toujours le peuple qui sauve l'honneur". Que ces propos ne nous fassent pas oublier que cette fête du 1<sup>er</sup> août doit être l'occasion de retrouver les valeurs liées à la patrie, à la nation.

La Patrie est une nécessité humaine, de même que la famille qui a des fondements dans le cœur humain.

Quiconque prétend le contraire est un inconscient ou un irresponsable.

Les ennemis de la Patrie sont nombreux et perfides. Ce sont ceux qui cherchent à détruire son image, son symbolisme, son identité. Ils s'acharnent aussi à effacer le modèle d'unité dans la diversité qu'elle représente par l'expérience de ses 4 cultures et de ses 4 langues. Ce sont probablement les mêmes qui ne veulent pas de l'Europe, qui ont d'autres intérêts occultes à protéger et qui tentent d'enfermer notre Pays dans des paradoxes historico-ético-juridiques.

Une nation est une communauté humaine, qui possède une unité historique, linguistique, religieuse. Elle est une âme, un principe spirituel. Deux éléments la composent. L'un est dans le passé, l'autre dans le présent. L'un est la possession en commun d'un riche legs de souvenirs; l'autre est le consentement actuel, le désir de vivre ensemble, la volonté de continuer à faire valoir l'héritage que nous avons reçu. La nation, comme l'individu, est l'aboutissement d'un long passé d'efforts, de sacrifices et de dévouements.

Ici, au pied de notre drapeau, symbole de notre histoire, disons avec Scribe et Delavigne:

"Amour sacré de la Patrie  
- Rends-nous l'audace et la fierté  
- C'est à toi que je dois la vie  
- La vie et la liberté".»

Walter Spinucci



**MODOUX**  
MENUISERIE  
JEAN-MICHEL MODOUX  
AV. DU PETIT-LANCY 26 • 1213 PETIT-LANCY  
TÉL. + FAX 022/ 792 81 55

BOULANGERIE-PÂTISSERIE  
**J. Terrier**  
Tea-Room  
Téléphone 794 26 23  
Route du Grand-Lancy Grand-Lancy

**Vitrierie de Lancy**  
A. Werner  
Verres isolants  
Miroiterie - Vitrierie - Vitraux  
3, chemin du 1<sup>er</sup>-Août 1212 Grand-Lancy  
Tél. (022) 794 62 92 Fax (022) 794 73 02

**Etoile-Palettes Coiffure**  
Maria De Donato  
Avenue des Communes-Réunies 70  
1212 Grand-Lancy  
Tél. (022) 794 00 62

**Bernard Bodmer**  
Horticulteur-Fleuriste  
PETIT-LANCY - Saint-Georges  
☎ 792 17 20  
Etablissement horticole ☎ 793 06 18  
Livraisons à domicile

**Félix ASTEROTH**  
Peinture - Papiers peints  
Chemin Sous-Bois 3  
1212 Grand-Lancy / GE  
Tél. (022) 794 22 03 (12 ou 19 heures)

**ENSEIGNES DECORA**  
DÉCORATION  
MICHEL CHILLIER  
5, rue Bergalone GENÈVE  
☎ 321 13 14

Garage Lancy-Parc  
**Antonio FIORE**  
Rue des Bossons Tél. 972 70 33  
Petit-Lancy  
Service complet  
d'entretien et réparations  
Ouvert du lundi au vendredi  
de 7 h 30 à 12 h et de 13 h à 18 h 30

Employeurs, sociétés, artisans, privés:  
**Tous travaux de secrétariat**  
Machines «traitement de texte»  
J. COUTAZ  
56, route du Grand-Lancy 1212 Grand-Lancy  
Tél. 794 08 83 (le matin)

Menuiserie - Charpente  
à Lancy depuis 1892  
**Gérald BOSONNET**  
2, chemin de la Solitude  
Petit-Lancy ☎ 792 16 13

**LE NANT-MANAN**  
CAFÉ-BRASSERIE  
R. Rienzo  
Spécialité de jambon à l'os  
Route de Saint-Georges 55  
1213 Petit-Lancy ☎ 792 18 62

**E. Pougnyer**  
FLEURISTE  
OUVERT LE DIMANCHE MATIN  
DE 9 H 45 à 12 H 15  
Avenue des Communes-Réunies 86  
1212 Grand-Lancy ☎ 794 56 46

**BEAUME & cie sa**  
bâtiment | génie civil | travaux publics  
16, Ch. Gérard de Ternier  
1213 Petit-Lancy 1 Genève  
tél: /022/ 879 88 88

**Loup opticien**  
Marie-Hélène Loup  
Centre commercial Migros  
1213 Petit-Lancy • ☎ (022) 792 69 69

**FOGLIA & FILS**  
TOUTES PUBLICITÉS PEINTES  
11, rue des Maraîchers - 1205 Genève - Tél. 328 57 80

**BATRA S.A.**  
ENTREPRISE DE BÂTIMENTS ET TRAVAUX PUBLICS  
47, avenue des Communes-Réunies 1212 Grand-Lancy  
Téléphone 794 48 00 Fax 794 51 40

**家樂樓**  
Restaurant Chinois  
**Le Coral**  
27, Route de Chancy  
1213 Petit-Lancy  
Genève, Suisse  
Tél: 022 / 793.94.60

**WOLFGANG WOLFARTH**  
PEINTURE - PAPIERS PEINTS  
TRAVAUX DIVERS  
4, Passage du 1er Août 1212 GRAND-LANCY  
Tél: 022 / 794.89.70  
Natel: 089 / 200.47.82

**VITRERIE D'ONEX**  
VITRERIE - MIROITERIE - STORES - ENCADREMENTS  
24 / 24 H. URGENCES  
Vitrierie d'Onex - G. Ricci & Fils - 36, av. du Gros-Chêne - 1213 Onex  
Tél. 022 / 792 44 92 - Fax 022 / 793 38 38

**Fernand Morerod SA**  
Ferblanterie  
Installations  
sanitaires et Travaux  
d'entretien  
Concessionnaire  
des Services industriels  
Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy  
Téléphone 793 12 28

**margot**  
VOYAGES MARGOT S.A.  
Avenue Eugène-Lance 9  
1212 GRAND-LANCY  
Tél. 022 / 300 33 33  
Nos prestations:  
Voyages en autocars de 30 à 50 places  
Location de minibus de 15 à 18 places  
L'organisation de vos voyages

ASSOCIÉS SUCCESSIONS DES ATELIERS CASAI SA  
**Charpente - Maison ossature bois - Couverture**  
Escaliers - Menuiserie - Parquets - Agencement  
4, chemin Louis-Hubert 1213 Petit-Lancy  
Tél: 022 / 792.13.13  
Fax: 022 / 792.14.24

**LE PACIFIC**  
Salle de jeux  
Bar à café  
49 - 51 Av. du Caire - Baud 1212 Gd Lancy  
☎ (022) 794 36 15 Ouvert 7/7

**GARAGE H. BOUCHARDY**  
Réparations de toutes marques AGENT  
MITSUBISHI  
Chemin des Voirets 47  
1228 Plan-les-Ouates  
Téléphone 794 46 58

**Votre meilleure idée pour l'automobile.**  
Route du Pont-Butin  
Chemin de la Marbrerie 8  
Genève  
Tél. 022/870 92 00  
Tél. 300 55 00

BRASSERIE  
**Le Commerce**  
Changement de propriétaire  
J. FOLGUERA - P. PERROTTI  
• Tous les jours à midi, 2 plats du jour au choix  
• Salle pour banquets  
• Fermé le lundi  
• Parking Bertrand à proximité  
28, route de Chancy  
1213 Petit-Lancy Tél. 793 51 31  
ambiance musicale le week-end



## Kermesse de la paroisse catholique-romaine Notre-Dame des Grâces du Grand-Lancy

Comme tous les deux ans, notre paroisse organise sa kermesse à la salle communale du Grand-Lancy et dans la cour Tressy-Cordy, les 3, 4 et 5 octobre 1997.

Bien sûr, le bénéfice financier escompté de cette manifestation est nécessaire à notre communauté pour faire face aux nombreuses dépenses courantes et, en particulier cette année, aux frais importants engendrés par la réfection de la toiture du grand clocher de notre église.

Mais cette église, qui est d'abord un symbole religieux, fait partie également du patrimoine architectural de la commune de Lancy et est devenu, au fil des années, pour de nombreux Lancéens l'un des bâtiments les plus familiers de la commune.

Nous aimerions donc, qu'en plus de sa dimension paroissiale, cette manifestation soit aussi la fête de tout un village et même de toute une commune. Nous espérons ainsi que les gens d'ici ou d'ailleurs viennent y participer pour mieux se

connaître ou faire connaissance avec d'autres, et surtout partager de bons moments de convivialité.

De nombreux stands vous seront proposés durant ces trois jours et des possibilités de restauration variées seront à même d'assouvir votre faim et votre soif.

Au niveau des attractions, retenir la troupe de Sosthène qui vous fera chanter des airs connus et grivois du vieux Paris le vendredi soir à 21h00, le tournoi de jass le samedi à 14h00, la soirée dansante emmenée par l'orchestre Passadena pour la fièvre du samedi soir, l'école de magie le dimanche à 14h30 et à 16h00 un groupe folklorique mexicain pour clore en beauté cette kermesse.

Nous n'avons pas oublié les enfants et de nombreuses animations leur seront proposées: clown, petit train, maquillage, spectacles, bricolages, jeux, poneys, etc.

Nous comptons donc sur vous, Lancéens, afin que la fête soit pleinement réussie!

Le comité d'organisation

## Les 20 ans du C.A.R.E. autour de la solidarité



CIPIC/G.-C. Gadem

Pour fêter son 20ème anniversaire, le C.A.R.E. organise une grande kermesse populaire durant le week-end des 26-27-28 septembre à la Salle communale de Chêne-Bougeries. Cette fête permettra de mieux connaître ce lieu d'accueil, ce "Resto du Cœur" genevois; elle aura aussi pour but de récolter des fonds pour le C.A.R.E. afin de lui permettre de continuer son action. D'autre part 5% des fonds récoltés seront remis à M. Guy Gilbert, prêtre éducateur à Paris et 5% à Mme Françoise Spahr qui offre des repas et accueille les plus démunis le dimanche soir à Plainpalais-Accueil.

Le Comité d'Organisation, sous la présidence de M. Guy Fontanet, a préparé un programme très attractif sur trois jours afin d'attirer quelque 15'000 à 20'000 personnes. Une ambiance de fête placée sous le signe de la solidarité sera créée par de nombreuses animations, ludiques et musicales, des stands divers animés par les Clubs Services genevois (Rotary, Lions,

Kiwanis, Soroptimist International, Zonta...) ainsi que par des groupements divers (Jeune Chambre Economique, Boulangers, Maraîchers, Vignerons genevois...).

Parmi les temps forts, on relèvera la célébration eucharistique du dimanche matin avec la participation de plusieurs personnalités du monde religieux et social, ainsi que les prestations musicales de la Chorale Gospel, de la Landwehr, des Fifres et Tambours genevois, du Old School Band et du Choeur de Police.

Le C.A.R.E. (Caritas, Accueil, Rencontres, Echanges), lieu où renaître, lieu de vie et de réinsertion, est dirigé par un homme merveilleux, le Père Jean-Marie Viénot, qui voue toute sa vie, ses forces et sa foi à cette activité d'aide aux démunis.

Ainsi, le C.A.R.E. n'offre pas uniquement 150 repas quotidiens et des activités manuelles, artistiques et sportives pour aider des personnes en difficulté, mais il leur apporte également cette chaleur humaine dont nous avons tous besoin.

Les collaborateurs du C.A.R.E., professionnels et bénévoles, travaillent dans le même esprit pour mener à bien l'une des tâches les plus difficiles aujourd'hui: respecter, garder et redonner la dignité aux personnes en difficulté. E. W.

## Fête d'automne de la Communauté protestante de Lancy-Sud les 27 et 28 septembre

La Communauté protestante de Lancy-Sud invite toute la population de Lancy et d'ailleurs à venir assister à sa Fête d'automne du samedi 27 et dimanche 28 septembre 1997, à l'école des Palettes, dans la salle de rythmique, l'amphithéâtre et le préau. Le samedi matin, dès 9h, vous pourrez faire votre marché aux légumes et fleurs, dans le chemin qui conduit à l'école des Palettes. Les stands de bric à brac, de pâtisseries, d'opercules, de tombola, d'artisanat, de vêtements de seconde main, etc. seront ouverts à 11h. Une animation est prévue pour les enfants dans l'après-midi. Vous trouverez de quoi vous restaurer tout au long de la journée. Le soir un repas sera servi à 18h.45.

Le groupe de chant "Ten Sing"

enchantera nos oreilles une fois à 16h. et une seconde fois à 17h.

Le grand moment de cette fête sera sans aucun doute un spectacle préparé cet été, lors d'un camp, par les enfants, qui s'intitule "Eh toi, l'étoile!", à 20h.30, samedi, dans la salle rythmique. Entrée libre.

Dimanche le culte sera célébré sur le lieu de la fête à 10h. Ensuite les stands seront à nouveau ouverts. Il y aura un repas de midi servi à 12h.15. Un "Afternoon Tea" nous transportera pendant un moment en Angleterre à 15h.

Le programme distribué dans la semaine du 22 septembre vous donnera de plus amples détails qui concernent la fête. Venez nombreux, la fête sera belle.

Pour la Communauté protestante, Marianne Perriraz

## Activités pour les jeunes proposées par les paroisses du Petit-Lancy

### Paroisse catholique du Petit-Lancy

Si vous avez des enfants, nos paroisses du Christ-Roi et de Saint-Marc ont quelque chose à vous proposer:

- Pour les enfants en 2<sup>ème</sup> enfantine et 1<sup>ère</sup> année primaire: L'Eveil à la Foi. Cinq rencontres ou célébrations dans l'année.
- Pour les enfants en 2<sup>ème</sup> année: Catéchèse familiale. Plusieurs rencontres avec les parents ou les enfants.
- Pour les élèves du primaire: rencontres régulières après l'école à 16h.15
- Pour les jeunes du cycle: rencontres bi-mensuelles.
- Durant les vacances d'été et d'automne: séjours à la colonie de La Fouly au Val Ferret.

Pour plus renseignements: Monique Flamand, assistante pastorale, tél. 792.17.45.

M. F.

### Paroisse protestante du Petit-Lancy et de Saint-Luc

Si vous avez des enfants, nos paroisses ont quelque chose à leur proposer:

- Pour les plus petits (3 à 7 ans), un groupe d'éveil à la foi (rencontres mensuelles).
- Pour les plus grands (de la 3<sup>ème</sup> à la 6<sup>ème</sup> primaire), tous les quinze jours environ, une réunion avec pique-nique entre 12 h. et 13h.30, un jour d'école.
- Pour les jeunes du cycle d'orientation, un pique-nique avec discussion un mercredi soir par mois.

Pour plus de renseignements, vous pouvez téléphoner au pasteur Bernard Félix au 793.57.72.

B. F.

## 4<sup>ème</sup> "Foire aux greniers" à Onex

La 4<sup>ème</sup> Foire aux greniers d'Onex aura lieu le 25 octobre 1997 à la Salle communale d'Onex de 9h.00 à 19h.00.

Entrée libre.

Cette manifestation est organisée par le "Marché aux Puces d'Onex" qui a lieu tous les premiers samedis du mois (sauf en janvier), Place Gandy le Fort, dès 9h.00 du matin et toute la journée par n'importe quel temps.

Pour renseignements, Charlotte Bianchi, tél. 792.47.38  
Michèle Gallay, tél. 793.20.79.

### Pour s'occuper d'une personne âgée vivant de manière indépendante, au Grand-Lancy

Jours et horaires: Mardi et vendredi de 10h. à 13h.  
Nous demandons:

- Intérêt pour les personnes âgées;
- Expériences prouvables auprès des personnes âgées;
- Discrétion, disponibilité, ponctualité;
- Age idéal, cinquante ans;
- Permis de travail valable;
- Références

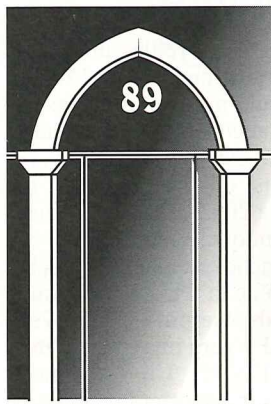
Rétribution: A convenir  
Renseignements: Prière de téléphoner au 079 213.31.55

CHERCHONS TERRAIN pour villa genevoise individuelle ou jumelle ou une villa.

Tél. 792 67 29



**FAVORISEZ NOS ANNONCEURS!**

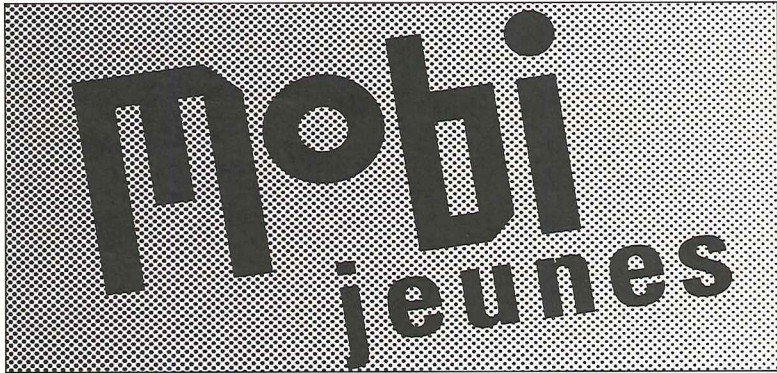


**POMPES FUNÈBRES  
A. MURITH S.A.**

DEPUIS 1888,  
AIDE LES FAMILLES EN DEUIL

Salons funéraires privés  
Accueil - Visites  
Recueillement

89, BD DE LA CLUSE - GENÈVE  
PERMANENCE TÉLÉPHONIQUE 24H./24. 809 56 00



AGENCE PRINCIPALE DE LANCY

2, chemin des Semailles  
1212 GRAND-LANCY

Tél. 884 11 90  
Fax. 794 71 41

**Mobilière Suisse**  
Société d'assurances

l'assurance d'être bien assuré  
Philippe Gerber, agent principal et ses  
conseillers attendent votre visite

**super  
concours  
de mars à décembre !**

**12'800.-**  
de prix à gagner sur  
cette année...



**Aeschbach**

*Cartoon*

**FORNO**  
RESTAURANT - PIZZERIA

**ABM**

Banque Cantonale  
de Genève

**N**omme  
NAVILLE

**ROCCO GUERRAZZI**  
Boulangerie Pâtisserie Café-Bar

**MISTER MINT**

**DENNER**  
SUPERDISCOUNT

Coiffure  
**Pierre Bernard**

*maele Zim*

**SUN STORE**  
Pharmacie Parfumerie Diététique

**NAF NAF**  
BOUTIQUES

**LANCY  
centre**

**clivent**

SOCIÉTÉ TECHNIQUE DE CLIMATISATION ET  
VENTILATION S.A.

5C, route des Jeunes 1227 Carouge  
Tél. 022 / 300 21 71 Fax. 022 / 300 25 23

*Délai*  
**Remise des articles**  
*numéro de*  
**novembre:**

**6 octobre 1997**

**AIA**  
*Domenica*

Installations chauffage  
Entretien et dépannage  
**ALLIA DOMENICO**  
29, avenue des Morgines  
1213 Petit-Lancy  
Tél. (022) 792 92 95  
Natel C 077 24 55 71

**MODULANCY sa.**  
ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT  
**MODULANCY sa.**  
GYPSERIE - PEINTURE - PAPIERS PEINTS  
**MODULANCY sa.**  
PARCS - JARDINS - VERGERS - SOLS  
**MODULANCY sa.**  
1213 PETIT LANCY - TEL. 792 99 54

**Marcel et Roger TACCHINI**  
Entreprise de chauffages

49, route du Pont-Butin  
Case postale 84  
1213 PETIT-LANCY 2  
Tél: 879 55 44 - Fax: 879 55 45



## Entrepreneurs et créateurs d'entreprise: la Ville d'Onex offre une formation

La Ville d'Onex met sur pied cet automne, sur l'initiative de M. Carlo Lamprecht, Conseiller administratif délégué à la promotion économique et grâce à la contribution active de la Banque Cantonale de Genève et de l'Office de la promotion économique (DEP), une formation destinée aux futurs entrepreneurs et créateurs d'entreprises, afin de les aider à fonder leur projet sur des bases solides et à les guider dans leurs démarches initiales: obligations, droits, plan de financement, fiscalité, assurances, principes fondamentaux de gestion.

Cette formation s'adresse également aux indépendants qui, faute d'avoir pu mettre à jour leurs connaissances, ne réussissent pas

toujours à résoudre efficacement les problèmes qui se posent à eux. Les communes de Lancy, Bernex et Confignon, ainsi que l'Office d'orientation et de formation professionnelle ont été associés à cette initiative afin d'élargir le champ de recrutement des personnes intéressées.

C'est ainsi que 8 cours-conférences d'une heure et demie (les mardis de 19 h 30 à 21 h.) seront donnés à la Maison Onésienne, d'octobre à décembre 1997, par des professionnels confirmés. Afin que ce cours soit accessible au plus grand nombre, seule une contribution de Fr. 150.- sera demandée. Pour s'inscrire: Maison Onésienne, tél. 792 76 06, de 15 - 20 h., fax

792 22 40 ou agences BCGE, jusqu'au 29 septembre. Ces présentations permettront aux participants non seulement d'acquérir des savoirs mais aussi et surtout d'échanger avec différents acteurs du marché du travail. En outre, il sera remis un document pédagogique, le "Guide du créateur d'entreprise", conçu et édité conjointement par le Département de l'économie publique, la Chambre de commerce et d'industrie de Genève et la Banque Cantonale de Genève.

Dans notre contexte économique difficile, la maîtrise des coûts et une gestion administrative rigoureuse sont indispensables pour assurer la survie de l'entreprise. Les autorités onésiennes sont heureuses

de participer à l'effort commun des structures cantonales et privées d'aide et de soutien aux entrepreneurs et créateurs d'entreprises, offrant ainsi à de nombreux jeunes ou à des personnes au chômage la possibilité d'explorer de nouvelles voies professionnelles. Le Conseil administratif de la Ville d'Onex remercie très sincèrement la Banque Cantonale de Genève, le Département de l'Economie publique et tous les intervenants de cette formation qui acceptent ainsi de partager leur savoir au bénéfice d'une nouvelle dynamique du marché de l'emploi.

Pour tout renseignement:

Yves Martina, tél. 792 76 41  
Directeur Maison Onésienne



...et même beaucoup plus... après six ans d'existence !!!

Vous trouverez à la ludothèque une très grande variété de jeux pour tous les âges: construction, création (puzzles, pâte à modeler), imitation, activités sportives (trampoline, trottinettes, monocycle), musique, marionnettes, jeux électroniques et jeux de société, jeux éducatifs et tant d'autres encore à découvrir sur place.

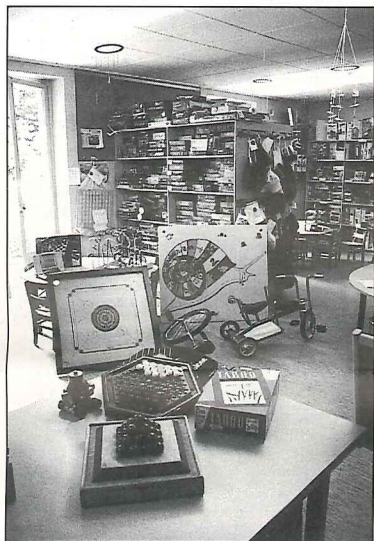
**Grande nouveauté de la rentrée: deuxième ouverture hebdomadaire le jeudi de 16 h. à 18 h.**

L'horaire du mardi reste inchangé, soit de 14 h. à 18 h. 30

Venez nombreux, en famille, notre équipe de bénévoles vous accueillera avec plaisir!!!

### Adresse:

39, route du Grand-Lancy  
(ancienne école Rapin, 1<sup>er</sup> étage)  
tél. 794.73.27.



## Sécurité civile, samedi 27 septembre: journée "portes ouvertes", Bernex

Le regroupement à Bernex de la direction de la sécurité civile, de l'inspection du service du feu et de la protection civile a été opéré à la fin novembre 1996. Afin de mieux faire connaître à la population ce qu'est la "sécurité civile", d'une part, et ce qu'est la "nouvelle protection civile réformée", d'autre part, une journée "portes ouvertes" aura lieu le samedi 27 septembre.

Cette manifestation coïncide également avec le trentième anniversaire de la création du centre cantonal d'instruction de la PCi et de l'inspection du service du feu.

Outre des expositions thématiques et la visite des lieux, les moments forts de la journée

seront des démonstrations des formations de "spécialistes" (génie, sanitaire, chiens, etc), une sensibilisation du public au "juste geste au bon moment", des opérations de dépiégeage, l'engagement de l'hélicoptère et la possibilité d'embrasser une vue panoramique du site à bord de la montgolfière d'Ecotex.

Enfin, une braderie offrira aux amateurs l'occasion d'acquérir, qui sait, une pièce de musée...

Bien entendu, une restauration "de campagne", produite par les formations de logistique, permettra aux visiteurs de se sustenter (cuvée spéciale avec étiquette du jubilé).

J.-C. C.

## Les TPG inaugurent le prolongement du Tram 13 jusqu'aux Palettes



Le Maire de Lancy, Walter Spinucci, devant le tram 13 aux Palettes.

**Prolongement de la ligne de tram 13 jusqu'aux Palettes: 500'000 clients attendus par les TPG, dont 250'000 nouveaux!**

Le prolongement de la ligne de tram 13 du Bachet-de-Pesay jusqu'aux Palettes enrichit le réseau ferré des TPG de 1,2 km de voies doubles, dont 1,116 km en site propre. Entre le Bachet (ancien

terminus) et les Palettes (nouveau terminus), deux nouveaux arrêts sont créés, Trèfle-Blanc et Pontets, ce dernier étant séparé de l'arrêt du même nom existant déjà pour la ligne 44.

Dans les comptes et statistiques annuels des TPG, cette innovation devrait se traduire par un bond d'un demi-million du nombre des voyageurs, dont probablement la moitié, soit 250'000 personnes/an, seront de nouveaux clients. Le nouveau tronçon pénètre en effet dans deux quartiers à forte densité de population, Palettes et Voirets, qui réunissent à eux seuls environ 12'000 habitants.

Ces quartiers bénéficieront désormais d'une desserte TPG nettement améliorée, avec une liaison privilégiée en direction de Carouge, Plainpalais, la Coulouvrenière et Cornavin, toutes les 7,5 minutes aux heures de pointe.

Le prolongement du tram 13 s'inscrit dans le plan directeur «Transports Collectifs 2005», qui prévoit le renforcement du réseau des transports publics de l'agglomération genevoise par la création non seulement d'une ligne transfrontalière par métro léger (de sur-

face) mais aussi de nouvelles lignes de tramway, conformément au vœu clairement exprimé de la population genevoise.

Le tram 13 aux Palettes représente aussi une avancée en direction de la ligne d'autobus 4/44, sur laquelle il est prévu de remplacer dans quelques années les bus par des trams, ce qui renforcera encore la cohérence du réseau ferré.

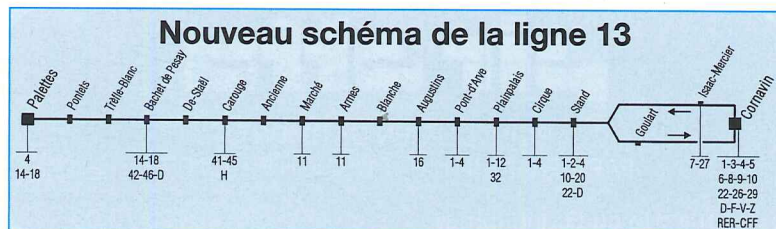
Enfin, offrant une alternative de transport à un nombre important de personnes, le prolongement du tram 13 participe aux efforts déployés par le canton en vue de réduire la pollution due au trafic motorisé conformément aux exigences de l'ordonnance fédérale «OPair». Les 250'000 nouveaux clients annuels attendus grâce à cette extension seront autant de "pendulaires" en moins sur le réseau routier. La fluidité du trafic

routier devrait donc s'améliorer entre Lancy-Sud et Genève.

Ultérieurement, si la demande le justifie, le tram 12 pourrait également circuler jusqu'aux Palettes, ce qui établirait une liaison directe entre Lancy-Sud et Moillesulaz, offrant une alternative de transport supplémentaire à toutes les personnes que leurs activités appellent au centre-ville rive gauche, voire plus loin le long de l'axe de la ligne 12 jusqu'à la frontière.

Le prolongement de la ligne 13 jusqu'aux Palettes aura coûté 15 millions de francs. Il a nécessité d'importants travaux d'adaptation de la boucle du Bachet-de-Pesay qui, à elle seule, englobe 570 mètres de voies, 7 aiguillages et 3 croisements. Le coût de ces adaptations se monte à environ 2 millions de francs.

(tpg)





**HOTELLERIE DE LA VENDÉE** 

Hôtel - Bar - Bistro  
Restaurant-Terrasse  
Jardin d'hiver  
Salles de conférences  
et banquets  
Garage privé

Annie et Joseph Righetto  
28, chemin de la Vendée  
1213 Petit-Lancy - Genève

Tél. 792 04 11  
Fax 792 05 46

**BAUD & FILS**  **MINIMAX SA**

**MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU**

CHEMIN DE LA VENDÉE 12 - 1213 PETIT-LANCY 2  
TÉL. 022/792 18 18 - FAX 022/792 18 17

Pour votre intérieur:  
Rêver - Décorer - Personnaliser - Conseiller  
Deviser chez

**H. Borella et fils**


ENSEMBLIER - DÉCORATEUR  
Route du Grand-Lancy 68 - 1212 Grand-Lancy  
Téléphone (022) 794 20 00



ACHAT VENTE RÉGIE EXPERTISES IMMEUBLES APPARTEMENTS VILLAS CONSEIL IMMOBILIER


PLACEMENTS GÉRANCE DE FORTUNE PROMOTION IMMOBILIÈRE

**AGENCE IMMOBILIÈRE EDOUARD BRUN & CIE**  
6, rue Sillem C.P. 1211 Genève 6  
Téléphone (022) 735 19 60

 **CSS ASSURANCE** Economique, tout simplement!

**L'assurance-maladie des personnes jeunes et actives**

AGENCE LANCY-ONEX - Rte de Chancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 793 34 51



Constructions métalliques aluminium et entretien

**A. VOLPÉ et Fils**

54, route du Gd-Lancy  
1212 Grand-Lancy 2

P.A. VOLPÉ, succ.  
Tél. (022) 794 28 77

BOIS BETON FER FORGE GRILLAGES VOLIÈRES PORTAILS CHENILS TENNIS

**Fulliquet s.a.**  
23, ch. des Pâquerettes 1213 Pt Lancy  
TEL. 792 59 11 FAX 793 72 01



**FERBLANTERIE ET COUVERTURE ÉTANCHÉITÉ ET ISOLATION ENTRETIEN DE TOITURE RÉVISION ET NETTOYAGE**

**G. STOECKLI**

1212 Grand-Lancy Tél. 794 33 50  
Membres VG Fax 794 19 51

**O. et C. LEONELLI et Fils**

Paysagiste - Pépiniériste  
Créations de parcs et jardins

66, rte de Base - 1232 Confignon - Tél. 794 80 66



**AUBERGE DU GRAND-LANCY**

Cuisine de Brasserie et traditionnelle - Pizzas 2 plats du jour soignés (le 16<sup>e</sup> gratuit)  
Sur présentation de cette publicité: un apéritif est offert le soir seulement

66, route du Grand-Lancy - 1212 GRAND-LANCY/GE - Tél. 022/794 35 15



**Paul Veillard**  
Boulangerie-Pâtisserie

4, chemin Claire-Vue  
Tél. 792 16 64

**E. BLANCO**  
Entreprise de Nettoyages S.A.

33 Ch. des Palettes  
1212 Grand-Lancy  
Tél / fax 794.53.73  
Membre A.G.E.N.

**TRAINS & VOITURES MINIATURES NEUFS & OCCASIONS**  
Achats-Ventes-Echanges-Réparations-Transformations

**HO**

SUR PRÉSENTATION DE CE **BON -12%**

MAURICE BANDEJER  
57 av. des Communes-Réunies  
CH - 1213 Grand-Lancy  
Tél. + Fax: 022 / 794 12 21

**le** Installations sanitaires Dépannages

**JEAN-CLAUDE LEUBA**

12, chemin Blondel Tél. 793 79 15  
1212 Grand-Lancy, Genève

**ELECTRO**

maison fondée en 1953  
**ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE**  
Georges Flury successeur



maîtrise fédérale concessionnaire des SI et des PTT

Tél. 022 / 794 22 44  
72, avenue Eugène-Lance 1212 GRAND-LANCY

**PHARMACIE DU PETIT-LANCY**  
JACQUES THÉVENOZ



**CONSEIL - CONFIANCE - EXPÉRIENCE**  
dans notre pharmacie indépendante  
Au service de la clientèle depuis 1920

Parking «L. Bertrand»  
à 30 m de la pharmacie

28, route de Chancy Tél. 792 16 68 Fax 793 72 75  
1213 Petit-Lancy - Genève

Café-Restaurant

**AU GARREFOUR**  
Heidi et J.-Pierre Primmaz

- Filets de perche du Léman
- Fondue au fromage

2, av. des Communes-Réunies tél. (022) 794 23 16 1212 Grand-Lancy fermé le dimanche

TERRASSEMENT - GÉNIE CIVIL  
TRANSPORTS - LOCATION DE BENNES  
SABLE ET GRAVIERS - MATÉRIAUX DU SALÈVE

**A. ASTIÉ & FILS**  
S.A.

1213 Petit-Lancy / Genève Tél. 792 11 94 et fax 792 11 57

**piretta**

PEINTURE EN BÂTIMENT  
PAPIERS PEINTS - PUBLICITÉ PEINTE

101, rte du Grand-Lancy Tél. 793 79 03

**pneus-favre sa**

Chemin Gérard-de-Ternier 6 1213 PETIT-LANCY Tél. 793 31 11

Agences: **COINTRIN** Avenue Louis-Casaï 58 Tél. 798 81 78  
**ACACIAS** Rue Boissonnas 12 Tél. 300 46 00  
**CHÊNE-BOURG** Rue Peillonex 22 Tél. 349 16 46

**SUPER TUNNEL DE LAVAGE AU PETIT-LANCY**





### Inauguration de la Tranchée couverte des Palettes

Après plusieurs mois de travaux éprouvants pour les riverains, la population lancéenne était invitée le 21 juin à fêter en musique la fin des travaux de couverture de la T104. Cette artère à grand trafic laisse enfin place à une vaste plaine traversée par le tram 13. Lors de la partie officielle, M. Pierre-André Praplan a remis à la Ville de Lancy, représentée par notre Maire M. Walter Spinucci et le Maréchal des Logis Jean-Louis Bréda, un cadeau original et symbolique: un magnifique escargot, symbole de l'immeuble socio-culturel qui sera peut-être un jour construit sur cette esplanade.

S. Lorenzini

(Sur la photo de gauche à droite: MM. Praplan, Breda et Spinucci)



### 86 années au service de la population!

Quatre-vingt-six années de travail à La Poste, dont septante-cinq passées au service exclusif de la population de Grand-Lancy et Plan-les-Ouates; c'est le temps consacré, par MM. Léon Biolley et Paul Aebischer, facteurs à la poste de Grand-Lancy 1.

Après tant d'années, ces deux collaborateurs de La Poste ont pu prendre une retraite bien méritée, au 1<sup>er</sup> juin de cette année. Quel labeur, mais aussi quel plaisir de desservir quotidiennement les administrés de ces deux belles communes.

Qu'il pleuve, qu'il vente ou qu'il neige, sous la canicule ou par un froid glacial, ils parlaient quotidiennement, inlassablement trouver leurs clients. Tour à tour confidents, conseillers, serviteurs bénévoles, assistants sociaux, commissionnaires; ils auront été un peu de tout cela, même si l'entreprise des PTT ne leur en demandait pas tant. L'important pour eux c'était d'être à l'écoute de chacun, de rendre service aux clients qui souvent sont devenus des amis, d'accomplir un travail au plus près de leur conscience.

Nul doute, il vont regretter leur quartier; nul doute encore, il resteront longtemps dans la mémoire de nombreux Lancéens et Plan-les-Ouatiens. Un grand merci également à la population de Grand-Lancy et Plan-les-Ouates qui, chaque jour, fait bon accueil à nos facteurs.

A. Deshusses, administrateur postal

### La Fête de la Musique à Lancy

Pour la première fois, notre commune a vécu "sa" Fête de la Musique, organisée par l'Association des Intérêts du Grand-Lancy, en collaboration avec la Mairie de Lancy. Pendant deux jours, les Lancéens ont vibré aux sons d'orchestres classiques, reggae ou rock. Le vendredi soir, c'est au Grand-Lancy Village que les mélomanes en tout genre se sont donnés rendez-vous: à l'Eglise Ste-Trinité ou l'Eglise Notre-Dame des Grâces pour certains, au Parc de la Mairie-Ecole Rapin, l'Atelier Chollet ou la Salle communale pour d'autres.

Le lendemain, la fête c'est déplacée au quartier des Palettes où avait lieu l'inauguration de la Tranchée couverte. On a vu des choses étonnantes telles qu'un concert de musique classique dans les profondeurs d'un tunnel, suivi de près par la parade d'un bruyant et joyeux groupe de musiciens brésiliens.

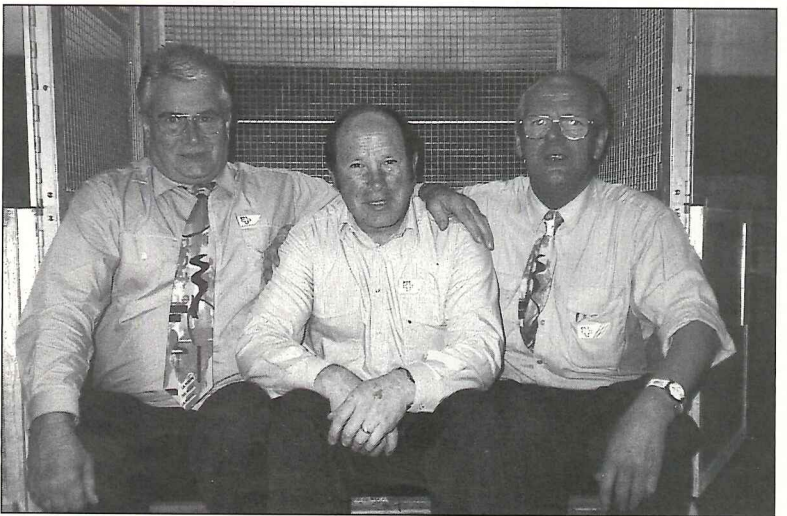
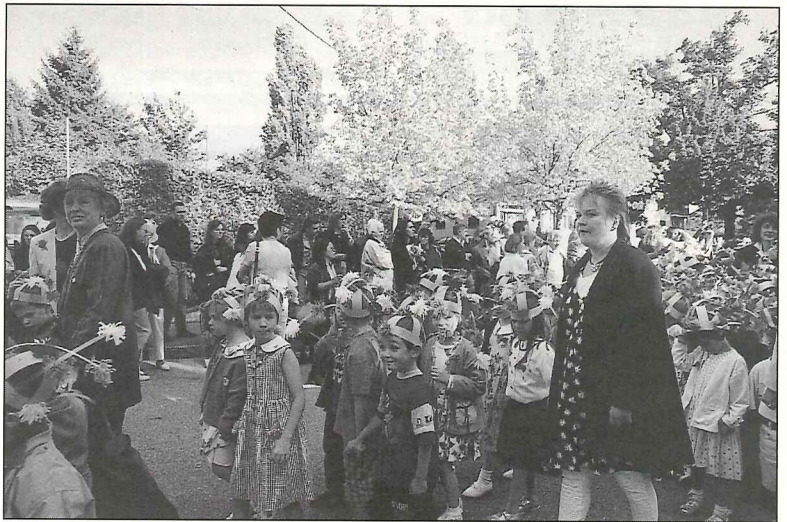
K. L.



### Fête des Promotions 1997

Qu'est-ce qui est coloré, joyeux et musical? C'est le cortège des enfants fraîchement promus qui ont promené cette année leurs frimousses dans les rues du Petit-Lancy. Les araignées et les serpents de mer n'ont nullement effrayé les marins, les papillons et les fleurs qui ont défilé sagement en compagnie des autorités lancéennes, aux sons de nombreuses fanfares, fifres et tambours et autres sociétés de musique.

K. L.





**Heinz Zollinger**  
 Carrelages · revêtements  
 Mosaïque · revêtement de piscines · émaux  
 34, route du Grand-Lancy · 1212 Grand-Lancy · Tél. 794 40 97

Café-Restaurant **Pizzeria** 2 plats du jour soignés  
**LES ORMEAUX** au feu de bois  
 Spécialités de pâtes et gnocchi  
 Cuisine traditionnelle française et italienne  
 Famille Laurora  
 1213 Petit-Lancy  
 Téléphone 022/792 02 62

**Henry Gillet**  
 Attaché de direction  
 Cours de Rive 3 - CH - 1204 Genève  
 Tél.: 818 55 30 - Fax : 818 55 39

**ASC**  
 ASSURANCES ET COURTAGES SA

Installations sanitaires et ferblanterie - Appareils ménagers  
**Pierre FORNARA et Fils**  
 8-10, place du Marché - Téléphone 342 02 41  
 Travaux d'entretien et réparations

**CHARCUTERIE FONTAINE SA**  
 "Depuis 1955, Fontaine vous régale"  
 Spécialités: • Foie gras au torchon • Viande séchée  
 • Divers produits stérilisés • Articles de salaison  
 Avenue des Communes-Réunies 6 - 1212 Grand-Lancy 2 - Tél. 794 32 38 - Fax 793 78 93

**Economie d'impôts Sécurité**  
**PREVOYANCE - RENTE VIAGERE - PERTE DE GAIN**  
 Assurances voitures: bonus important  
 Parce que demain se décide aujourd'hui  
**AGF** | G. Vorlet ☎ 022/731 39 39 A. Siry  
**PHENIX ASSURANCE**  
 Groupe international en Suisse dès 1819

**SERVICE RAPIDE**  
 Inst. sanitaires  
 Dépannage  
 Entretien  
 Transformation  
**Alain CHABLOZ**  
 6, av. Communes-Réunies ☎ (022) 794 70 70  
 1212 GRAND-LANCY Natel (079) 202 26 10

**ph. dutoit opticien**  
 Avenue des Morgines 1  
 1213 PETIT-LANCY  
 Téléphone 792 01 37

**Boulangerie-Pâtisserie**  
**Confiserie**  
**A. OTTOLINI**  
 Avenue des Communes-Réunies 2  
 Grand-Lancy Tél. 794 25 85  
 Ouvert le dimanche

CAFFÉ RESTAURANT DES DONTETS **Chez Ramon**  
 M. et Mme R. DEMUINAN  
 15, Ch. des Dontets 1212 Grand-Lancy  
 Spécialités: Fondue Chinoise - Paella  
 tél. 022 794 29 34  
 Fermé le dimanche

**PERMANENCE POMPES FUNÈBRES**  
**GÉNÉRALES SA**  
 CONCESSIONNAIRE DE LA VILLE DE LANCY  
**342 30 60**  
 AV. CARDINAL-MERMILLOD 46 CAROUGE  
 CONSEILS EN PREVOYANCE FUNÉRAIRE

**ébénisterie agencement** **éric & didier** maurer  
 Chemin du 1<sup>er</sup>-Août 5 1212 Grand-Lancy  
 Tél. 794 50 70 Fax 794 54 72

**RESTAURANT PIZZERIA**  
**La Mamma**  
 M. et M<sup>me</sup> Younes Ferjani  
 Vendredi couscous  
 pizza au feu de bois  
 pâtes fraîches  
 autres spécialités  
 74, av. Communes-Réunies 1212 Gd-Lancy  
 Tél. (022) 794 00 96

**Teinturerie Blanchisserie des Palettes**  
 25, chemin des Palettes 1212 Grand-Lancy  
 Am M. Gummy Travail soigné  
 Tél. 022/794 82 26

**PERDEZ DU POIDS**  
**Si vous êtes fâché(e) avec votre silhouette...**  
 • Traitements personnalisés en perte de poids  
 • Traitements pour: femmes, hommes, adolescents, enfants et femmes enceintes.  
 • Drainage lymphatique - Massage relaxant - Soins corps et visage - Epilation  
 N'attendez plus, appelez-moi pour un rendez-vous d'information gratuit.  
**Elisabeth SANTSCHY-FAVRE**  
 Conseillère en nutrition  
 Esthéticienne  
 Agréée fondation ASCA  
 Institut "Les Cèdres" - 6, chemin du Repos - 1213 Pt-Lancy  
 Tél./fax 792 11 52

**JEAN-FRANÇOIS Steigmeier**  
**ÉLECTRICITÉ**  
**TÉLÉPHONE**  
**DÉPANNAGE**  
**INFORMATIQUE**  
 2, chemin des Pâquerettes - 1213 Petit-Lancy / Genève  
 Tél. 792 62 21 - Fax 793 17 77

**JP VALLON** 50, route de Chancy 1213 Petit-Lancy  
 Tél. 022 / 879 55 55 - Fax 879 55 54  
 Concessionnaire S 1 - Partenaire TELECOM-PTT - Maîtrise Fédérale  
**ÉLECTRICITÉ**  
**TÉLÉCOM**  
**INTERCOM**  
**CÂBLAGE INFORMATIQUE**  
**TÉLÉMATIQUE**  
**AUTOMATISATION DE PORTES**  
**CONTRÔLE D'ACCÈS**  
 ELECTRICITE AUTOMATISATION TELECOM

**Key Club. Le Club**  
**Avantages de la SBS**  
**Société de Banque Suisse**  
**Succursale de Lancy-Palettes**  
 86, avenue des Communes-Réunies, Tél. 884 09 11  
**Succursale du Petit-Lancy**  
 cassamat / ec Bancomat 24 heures sur 24



## Activités parascolaires - accueils après l'école, en fin de journée

Nous vous rappelons que des activités parascolaires ont lieu dans chaque école de Lancy, de 16h à 18h., tous les jours d'école, à l'attention des enfants de la 1<sup>ère</sup> enfantine à la 3<sup>ème</sup> primaire (des dérogations peuvent être accordées pour les enfants en 4-5-6<sup>ème</sup> primaire, en fonction des conditions locales). Durant les activités parascolaires, les enfants inscrits reçoivent un goûter et peuvent s'adonner à diverses activités de loisirs, sous la surveillance d'animatrices parascolaires engagées par le groupement intercommunal pour l'animation parascolaire (GIAP). Avec l'appui des autorités communales, les activités d'animation proposées aux enfants inscrits utilisent au maximum les lieux de loisirs existant dans la commune: piscines, patinoire, salles de gymnastique, parcs publics, sociétés communales, ludothèque, bibliothèque, centres de loisirs et Terrains d'Aventures, etc.

L'inscription se fait au moyen des bulletins d'inscription ad hoc, disponibles auprès des maîtres principaux et des animatrices parascolaires dans chaque école de Lancy. Les enfants peuvent être inscrits pour 1, 2, 3 ou 4 fins d'après-midi par semaine, ou occasionnellement (dans ce cas, les parents doivent avertir à l'avance l'animatrice concernée des jours de présence de leur enfant).

Attention: le coût de l'accueil aux activités parascolaires a été fixé à 4fr. par séance, payable par facture trimestrielle sur la base des présences effectives. En fonction de leur salaire et du nombre de leurs enfants fréquentant les activités parascolaires, les parents peuvent bénéficier d'une réduction, voire d'une exonération (cf les conditions prévues dans le bulletin d'inscription). Dans ce cas, veuillez ne pas oublier de remplir et envoyer le formulaire "demande de réduction ou d'exonération concernant la prise en charge pour l'animation parascolaire". En cas de difficultés financières, veuillez prendre contact avec les animatrices parascolaires dans l'école de votre enfant ou directement au GIAP, auprès de M. Yves Delieutraz, responsable de secteur, tél. prof. 309 08 22.

### Au programme en 1997-98

**Ecole du Bachet:** Bricolages divers, jeux extérieurs et à la salle de rythmique, ateliers cuisine, sorties au cinéma, etc. Animatrice répondan-

te: Mme Christiane Filliettaz, tél. 757 44 71.

**Ecole d'En Sauvy (villa):** Ateliers cuisine, bois, jardinage, sorties à la piscine, à la patinoire, à la bibliothèque, au cinéma, à des expositions, jeux de plein air ou jeux de société de la ludothèque, activités poneys, rallyes et jeux au Terrain d'Aventures, etc... Animatrice répondante: Mme Thérèse Balleys, tél. 753 42 21.

**Ecole des Palettes (villa):** Ateliers poterie, cuisine, tricot, jardinage, dessins, jeux et bricolages, sorties au cinéma et à des expositions, piscine et patinoire, jeux de ballons en salle de gym, etc. Animatrice répondante: Mme Liliane Lance, tél. 794 61 61.

**Ecoles de Caroline & Morgines:** Ateliers peinture et dessin, bricolage, contes et chansons, sorties à la bibliothèque et au cinéma, promenades et jeux au Terrain d'Aventures, etc... Animatrice répondante: Mme Marianne Bergamin, tél. 793 02 44.

**Ecoles de Cérésolle & Petit-Lancy (villa):** Jeux, bricolages, peinture, poterie, pâte à sel, travail de construction d'objets en bois, jet au jardin en costume de bain, promenades dans les parcs voisins, ramassage de pommes, visite d'une villa qui abrite des animaux, invitation à d'autres équipes parascolaires, apéritif 2x par année avec tous les parents, etc... Animatrice répondante: Mme Sabine Regad, tél. 793 42 08.

**Ecole de Tivoli:** Bricolage, jeux, dessin, sorties au cinéma, promenades, initiation 1 x par mois à l'informatique pour les 3P, etc... En automne, inauguration de nos nouveaux locaux en y associant les parents! Animatrice répondante: Mme Mary-Anne Baudin, tél. 793 25 25.

### Cherchons conducteurs/trices bénévoles

Les animatrices parascolaires travaillent dans les écoles de Lancy et recherchent des conducteurs/trices bénévoles pour conduire un minibus de 12 places (avec permis normal) dans le cadre de leurs activités d'animation avec des enfants de 4-8 ans, les jours d'école entre 16h. et 18h. Possibilité de s'inscrire pour un jour fixe ou occasionnel. Prendre contact avec M. Y. Delieutraz, tél. 309.08.22.

## Piscine

Fermeture de la piscine depuis le dimanche 31 août 1997 à 20h.  
**Bassin de natation du Grand-Lancy En-Sauvy**

Le bassin ne sera pas ouvert au public pendant la période du 1er septembre 1997 au début janvier 98.

### Horaire de quelques piscines genevoises ouvertes pendant cette période

**Plan-les-Ouates:** lundi, mardi et jeudi de 11h.45 à 13h.15; mercredi de 11h.45 à 20h. sans interruption; vendredi de 11h.45 à 13h.15 et de 16h.30 à 20h.; samedi de

11h.45 à 17h.30; dimanche de 9h à 13h.30.

**Onex:** lundi, mardi et jeudi de 11h.30 à 21h.; mercredi de 9h. à 20h.; vendredi de 11h.30 à 17h.; samedi et dimanche de 9h. à 17h.

**Les Vernets (à partir du 29.09):** lundi fermée; mardi et vendredi de 9h. à 20h.; mercredi de 9h. à 21h.; jeudi de 9h. à 17h.; samedi de 9h. à 18h.; dimanche de 9h. à 17h.

### Patinoire de Lancy

La patinoire sera ouverte dès la mi-novembre 1997.

## Evénements d'Etat Civil

### NAISSANCES

Bertrand Nicolas, Bisatti Marine, Bourquin Aurélie, Broeksmit Morven, Brunier Pamela, Chardonnens Logan, Charrière Jessica, Conus Julien, De Giuli Marta, D'Emma Sonia, Devletoglu Janette, Dias Antonio, Di Silvestro Loredana, Ducrest Gaëtan, Fabbian Lucas, Faraone Béatrice, Florey Shannon, Giurianno Sara, Heckenmeyer Alison, Jmor Alan, Kamkoum Donia, Komarski Mélanie, Lezama Kiara, Liu Yu-han, Meskini Yazid, Novoa Ivan, Marques Katy, Palermo Maurizio, Pouilly Amandine, Pradas Martin Sally, Rodriguez Lucy, Suchet Romane, Szalai Timea, Tassotti Sandro, Torrent Léa, Triolo Madeline, Valencia Perez Eva, Viquerat Valentin, Weber Mathieu, Willen Yann.

### MARIAGES

28 mai 1997: Périsset, Patrick et Mancino, Sonia; Mauris, Gilbert Ermeo et Grosjean née Colicchio, Maria Ripalta

2 juin: Engelberts, Nils Mathias et Chadi, Nezha

6 juin: Flückiger, Eric Georges et Bardet née Armand, Jocelyne; Moynier, Cyril Maarten et Tormena, Rosy; Kursner, Sébastien René et Favre, Eveline; Chavaillaz, Sébastien et Braillard, Véronique; Conrad, Thierry Michel et Delaite, Marie Yvonne Anne

12 juin: Chaparro Valério, Rui Manuel et da Cunha Oliveira, Judite; Mordasini, Jean-Philippe Jacques et Charbon, Caroline; Blatti, Stéphane Olivier et Freitag, Valérie

13 juin: Dias Carreira, Nuno Humberto et Gonçalves Veloso Pereira née Gonçalves Veloso, Maria de Fatima; Cerf, Georges et Sautebin née Meyer, Patricia Simone Antoinette

16 juin: El Masry, Moustafa Ibrahim Hassanin et Salama, Eman

19 juin: Rigamonti, Ivano Enzo et Bernard, Sandra

20 juin: Hornung, Christian et Zanni, Katia; Parascandolo, Armando Gerardo et Guillermin, Sylvie

26 juin: Rolland, Gérard François Louis et Eiche, Barbara Frida Maria

4 juillet: Ochsenein, Serge et Hanhardt, Liliane

9 juillet: Chaparro Valério, Carlos Alberto et Rosa Carvalho, Vanda Filomena

11 juillet: Giroud, Frédéric André et Pointu, Nathalie Anne-Marie Mathilde; Perroud, Florian Gérard Eugène et Ardemagni, Luisella Ida Cesarina; Candolfi, Jean-Pierre Raymond et Sanchez Escusa, Maria

17 juillet: Christinger, Nicolas Dominique et Selz, Alexandra Christine

25 juillet: Halawa, Rachid et Acquis, Carla Silvia; Coiran Ceballos, David Ezequiel et Ludwig, Nathalie Anne; Pico, Raffaele et Cao Rey, Dolores; Pessotto, Stéphane et Poncioni, Corinne Nathalie; Afonso, Sunda et Ndundu, Vigilia

26 juillet: de Diego, Frédéric Manuel et Constiaux, Nathalie

5 août: Lakdidi, Ahmed et Lopes Inverno, Paula Cristina

7 août: Fernandez, Georges et

### Chariatte, Natacha

15 août: Lausch, Simon Peter Gregory et Dubach, Florence Irene Sophie; Logoteta, Pasquale et Dahaoui, Katia; Geiger, Richard et Cichocki, Marie-Pierre Emmanuel-Anne

21 août: Ducrocq, Boris Alexandre et Martin, Liv Murielle; Schmid, Pierre Richard et Nikles, Caroline

22 août: Severi, Mauro et Cottarelli, Marina.

### DÉCÈS

#### A Lancy:

22 mai: Imer née Gueluy, Andrée Reine

25 mai: de Jesus, Severino

10 juin: Pinard, André Auguste Olivier

11 juin: Tissot dit Péralet, Henri Félix

15 juin: Mc Illree née Comolli, Mady Germaine

16 juin: Röthlisberger, Germaine Elisabeth Thiébaud, Marc Henri

18 juin: Barreca, Giovanni

24 juin: Perret née Mazzotta, Emilia Rita

2 juillet: Burlet née Cordier, Marcelle Henriette

3 juillet: Reinbold née Brughera, Angéla Maria

6 juillet: Schraner née Buloz, Adrienne

28 juillet: Amblet, Louis François

13 août: Schilling née Currat, Michelle Germaine.

#### Hors Lancy:

17 mai à Thônex: Schmitt, Lucien Roland

24 mai à Genève: Berthet, Anne Marie

31 mai à Genève: Petoud née Gygas, Yolande Suzanne

4 juin à Collonge-Bellerive: Sidler, Jakob

6 juin à Montreux VD: Nissolle, Jean Michel Etienne

8 juin à Meyrin: Poncioni née Zbinden, Beatrice

12 juin à Genève: Conconi, Sylvain Alfred Jules

20 juin à Plan-les-Ouates: Rupp, Paul Anton

24 juin à Genève: Gregorio, Pierre Charles

25 juin à Genève: Wäfler, Marie; Hahr née Kindahl, Emma Britt-Mari

3 juillet à Meyrin: Dinkel, Karl Georges

7 juillet à Bernex: Kanel, Alexandre

9 juillet à Thônex: Delfosse, Jean Henri Alphonse Joseph

11 juillet à Saint-Petersbourg (Russie): Reymond, Gaston Marius Albert

19 juillet à Randogne: Sarbach, Jean

21 juillet à Vernier: Penny née Cournou, Marie Louise

23 juillet à Genève: Riesen, Charles

26 juillet à Genève: Knuchel née Laederach, Marie Mathilde

28 juillet à Genève: Laurent, Maurice Jules

28 juillet à Thônex: Morandini née Fabbro, Carolina Maria

2 août à Genève: Ceresa, Henri Charles

5 août à Collonge-Bellerive: La Rosa, Giuseppe.



**Mémento des manifestations lancéennes**

Dates	Heures	Genre de manifestation	Sociétés organisatrices	Lieu
<b>Septembre</b>				
du ven. 19 au dim. 21	toute la journée	Concours international 14 <sup>e</sup> Grand-Prix	Euroboules de Lancy - pétanque	Préau école Bachet-de-Pesay ch. des Pontets 5 - Gd-Lancy
du jeu. 4 au mar. 23		Exposition Mucha	Peinture	Ferme de la Chapelle rte la Chapelle 39 - Gd-Lancy
du jeu. 25 au dim. 28		Exposition "Les artistes de Lancy" "Arts et créations"	Groupe culturel de Lancy	Pavillon de l'Orangerie
Sam. 27	09.00-23.00	Fête d'automne de la communauté	Com. Protestante Lancy-sud	Ecole des Palettes
Sam. 27	10.00-18.00	Marché d'artisanat et de brocante	Mme Minh NGUYEN	Salle communale Gd-Lancy
Dim. 28	09.00-16.30	Fête d'automne de la communauté	Com. Protestante Lancy-sud	Ecole des Palettes
Sam. 27	10.00-18.00	Marché d'artisanat et de brocante	Mme Minh NGUYEN	Salle communale Gd-Lancy
Mar. 30	à 20.00	Film : "Smoke" Wayne et Paul Auster, USA 1994	Ciné-club	Collège de Saussure Vieux-chemin-d'Onex 9
<b>Octobre</b>				
Merc. 1	08.00-22.00	Vente annuelle	Croix-Bleue Genevoise	Salle communale Pt-Lancy
Jeu. 2	à 20.30	Film : "Cheb" Richard Bouchared, Algérie 1990	Ciné-Mondes	Collège de Saussure Vieux-chemin-d'Onex 9
du jeudi 2 au mardi 21		Exposition Daniel Divorne	estampage	Ferme de la Chapelle rte la Chapelle 39 -Gd-Lancy
Vend. 3	journées	"Les 10 ans" du Terrain d'Aventure	Terrain d'aventure du Pt-Lancy	Bois-de-la-Chapelle 5
Sam. 4	complètes	(Animations enfants, gymkhana, karaoké, bal, petite restauration. Ouvert à tous)		
du ven.3 au dimanche 5	soirée	Kermesse paroissiale jours complets	Paroisse Notre-Dame des Grâces	Salle communale Gd-Lancy
Dim. 5	dès 15.00	Loto annuel	Lancy-sports F.C.	Salle communale Pt-Lancy
Merc. 8	08.00-22.00	Vente de mission	Eglise Evangélique-Méthodiste	Salle communale Pt-Lancy
Vend. 10	à 20.30	Rencontre: "Titicaca - vie et secrets du lac Inca"	Culture et Rencontre Images sans frontières	Collège de Saussure Vieux-chemin-d'Onex 9
Sam. 11	12.00-18.00	Journée Porte Ouverte	Scouts de Lancy - Gpe Berthelie	Bois de la Bâtie
Sam. 11	11.00-24.00	Kermesse paroissiale	Paroisse Catholique-Chrétienne	Salle communale Pt-Lancy
Sam. 11	20.00-02.00	Concert d'automne	Musique de Lancy	Salle communale Gd-Lancy
Mar. 14	14.30-19.30	Don du sang	Soc. Samaritains - Section Lancy	Salle communale Gd-Lancy
Mar. 14	à 20.00	Film : "l'Homme qui plantait des arbres" Frédéric Back, France-Canada 1987	Ciné-club	Collège de Saussure Vieux-chemin-d'Onex 9
Merc. 15	13.00-18.30	Troc-jouets	Assoc. parents élèves Pt-Lancy	Salle communale Pt-Lancy
Jeu. 16	à 20.30	Film : "Chungking express" Wong Kar-Wai, Hong-Kong 1994	Ciné-Mondes	Collège de Saussure Vieux-chemin-d'Onex 9
Vend. 17	14.00-22.00	Grande vente d'automne	La Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy
Sam. 18	08.00-18.00	Grande vente d'automne	La Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy
Sam. 25	09.00-20.00	Marché artisanal	Association A.B.C.	Salle communale Pt-Lancy
Dim. 26	idem			
<b>Novembre</b>				
Sam. 8	13.00-20.00	Tournoi de scrabble	Club de scrabble	Ecole En Sauvy
Mar. 11	à 20.00	Film : "The Sheltering sky/ Un Thé au Sahara", B. Bertolucci, Italie 1990	Ciné-club	Collège de Saussure Vieux-chemin-d'Onex 9
Jeu. 13	à 20.30	Film : "A l'Abri de leurs ailes"/ 1994 Charachar, Buddhadeb Dasgupta, Inde	Ciné-Mondes	Collège de Saussure Vieux-chemin-d'Onex 9
du Jeudi 13 au mardi 2. déc.		Exposition Vincent Dubois	sculpture	Ferme de la Chapelle rte la Chapelle 39-Gd-Lancy
Sam. 15	08.00-03.00	Vente paroissiale	Paroisse protestante Gd-Lancy	Salle communale Gd-Lancy
Dim. 16	08.00-18.00	Vente paroissiale	Paroisse protestante Gd-Lancy	Salle communale Gd-Lancy
Jeu. 20	18.30-24.00	Réception des nouveaux citoyens	Ville de Lancy	Salle communale Gd-Lancy
du ven. 28 au dim. 30	journées complètes	Exposition	Art et Création	Salle communale Gd-Lancy
Sam. 29	08.00-24.00	Fête paroissiale	Paroisse protestante Pt-Lancy	Salle communale Pt-Lancy

Vous voulez faire paraître vos manifestations dans le Mémento... Alors envoyez vos informations à la Mairie de Lancy, 42 rue du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy ou téléphonez à Johnny Purtschert au 794 02 90.

**Extraits du registre des délibérations du Conseil municipal**

**Dans sa séance du 26 juin 1997, le Conseil municipal a pris les délibérations suivantes:**

- Projet de plan localisé de quartier No 28919-543 situé angle chemin des Palettes, chemin des Semailles
- Crédit de construction de Fr. 471'000.-- pour travaux extérieurs de rénovation de l'immeuble 66-68-70, route du Grand-Lancy
- Crédit de construction de Fr. 108'000.-- pour travaux extérieurs de rénovation à la salle communale du Grand-Lancy
- Naturalisation de 6 étrangers.

**Noces d'Or et de Diamant**

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception.

Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50 et 60 ans de mariage, et plus, en 1997, ou ayant des connaissances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage.

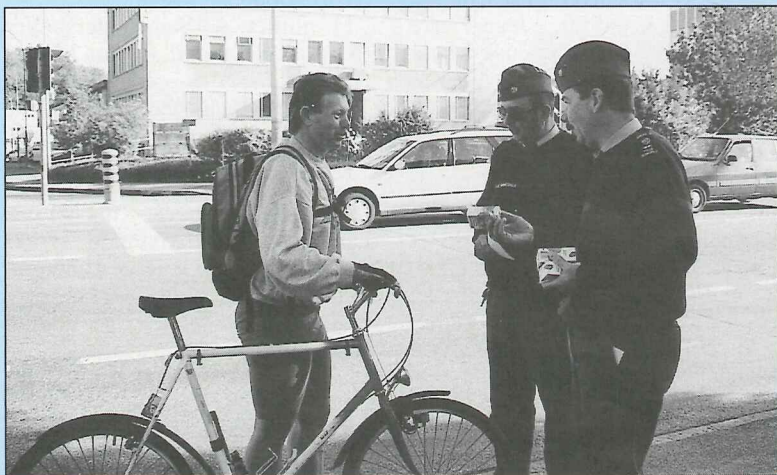
D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

**Mairie tél. 706 15 11**

**Des vignettes vélo à gogo**

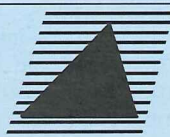
Pendant la semaine du 26 au 30 mai, il a plu des vignettes vélo sur Lancy! Cette pluie a cependant été bénéfique, puisque des centaines de cyclistes se sont vu offrir leur vignette vélo pour l'année en cours et un jus de fruit... par des policiers municipaux tout sourire. Pas

moins de 100 vignettes 1997 et de 150 bons à faire valoir en 1998 ont ainsi été distribués à des amateurs de petite reine médusés qui, une fois revenus de leur surprise, voudraient bien que cette opération se renouvelle lors de la prochaine "semaine du vélo". S.L.



**CALENDRIER**

**PROTECTION CIVILE**



Oct. 2	dès 18.00	Exercice EM PC Lancy	PC Caroline
6	18.30-22.00	Rapport EM (activités 98)	PC Caroline
24	07.00-18.00	Rapport d'incorporation	PCQ Sauvy
Déc. 4	18.00-19.30	Cérémonie lib. Classe 45	Mairie
	dès 20.00	Rapport EM	PC Caroline

**Maison de vacances "Les Fleurettes - les Laurelles" Leysin**

**Vacances scolaires de février 1998**

La journée fixée en septembre pour les inscriptions des vacances scolaires de février a été supprimée. Dorénavant, les inscriptions seront prises toute l'année aux heures d'ouverture de la mairie. Pour tout renseignement complémentaire, vous pouvez nous joindre au N° de tél. 706.15.11.